DER VAMPYR

romantische Oper in 3. Akten von Cäsar Heigel

in Musik gesetzt

und Seiner Majestät

dem König Ludwig von Bayern

in allertiefster Ehrfurcht gewidmet

von

P. LINDPAINTNER.

Vollständiger Klavierauszug vom Komponisten.

72tes Werk. —— Eigenthum des Verlegers. —— Pr. Rth. 6. 12 Gr.

LEIPZIG

im Bureau de Musique von C. F. Peters.

PERSONAGGI.

ISOLDE. } *Soprani.*
BALBINE.
LORETTE
HYPOLIT. } *Tenori.*
LAVIGNE.

PORT D' AMOUR. } *Bassi.*
AUBRI.
ETIENNE.
MORTON.

CORO dei paesani. *Soprani, Tenori, Bassi.*

ARGOMENTO.

ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO.

ATTO TERZO.

RTURE.

Andante.

pp cres. ff pp cres. ff pp cres. ff

1 p p

cres. p

ff

ff

PRIMO

OUVERTURE.

Andante.

pp cres. ff pp cres. ff pp cres. ff

p

dolce con anima

p

p

p cres. fp cres. f ff

ff

marcato

ff

ffz *ffz* *ff*

Andante religioso.

ff *p* *fz*

All^o molto agitato.

p *p*

fz *p* *fz*

1

1

ff

ffz ffz ff

Andante religioso

dol.

fz

Allº molto agitato.

p smanioso

p

fz p

fz

mf

f

f

p

8

cres.

decres.

p

cres.

p

mf f
f
8va
2
loco
p
2
p
cres.
decres. dol.
cres.
p

f *ff*

ff

f *ff*

p

p

poco a poco cres.

f

ff

fz *fz*

ff *ff*

mf

p

poco a poco cres.

f

ff

fz fz

fz fz

8va - - - - loco

f

mf

ff

ff

p

p

ff

ff

ff

ff

p

ff

ff

p

p

1

mf

cres.

f

ff

1

mf *mf*

4 *f* *p*

4 *ff* *p*

p

mf cres. *f* *ff* *p*

mf

cres.
decres.
cres.

fz *p* *fz*

p

mf *f* 8va

f

2

p

2

cres. decres. dol.

cres. *p* *f*

ff

f

ff più moto

p

p

poco a poco cres.

ff

mf

cres.

ff

ff

8va loco 8va loco

ff

ff più moto

f

p mf p

poco a poco cres. ff

mf cres. ff

8va loco

ff

fz fz ff

ff

FINE

8va

fz *fz*

fz *fz*

loco

ff

8va loco

FINE.

ERSTER AKT.

No. 1. INTRODUZIONE.

Allegretto vivo.

f ff

ff

cres - - - - - - - - - ff

Tenore e Basso.

Geschwinde, geschwind!
Sbrigatevi, presto!

Geschwinde, geschwind!
sbriga-te-vi, presto!

Soprani.

Geschwinde, geschwind! es dränget die Zeit; geschwind! es dränget die Zeit!

Ten. e Bas.

Sbrigatevi, presto! il tempo sen' và; il tem - - - - - - - - - po, il tempo sen' và.

Die Feier beginnt! das Fest sey bereit!

Con ten to al più lesto la festa darà.

es' dränget die Zeit! Geschwinde, geschwind!

Il tempo sen' và.

Il tempo sen' và. Auf! rüstet die Maien!

Sù, fiori intrecciate,

fz

Sopr. I.

Auf! rü_stet die Mai_ _ _ _ _ en! Auf! Auf! rü_stet die Mai_en! Auf! Auf und win_det den

Sù, fio_ri in_trec_cia_ _ _ _ _ te, Si, si, fio_ri intrec_cia_te; Si, si, in se_gno d'a_

Sopr. II.

Auf! rü_stet die Mai_ _ _ _ _ en! Ge schwinde, ge_ schwind! Geschwinde, ge_

Sù, fio_ri in_trec_cia_ _ _ _ _ te, il tem_po sen' va, il tem_po sen'

Tenore.

Ge_schwinde, ge_ schwind! Auf! Auf! rü_stet die Mai_en! Auf! Auf und win_det den

il tem_po sen' va, Si, si, fio_ri intrec_cia_te, Si, si, in se_gno d'a_

Basso.

Ge_schwinde, ge_schwind! Ge_schwinde, ge_schwind! win_det den

il tem_po sen' va, il tem_po sen' va, in se_gno d'a_

Sopr. I.

Kranz; rü_stet die Maien, rü_stet die Maien, win_ _ _det den Kranz, win_ _det den Kranz!

mor, gioja al più le_sto, gioja al più le_sto, gio_ _ _ja al più le_ _sto la fe_ _sta da_rà!

Sopr. II.

schwind! rü_stet die Maien, rü_stet die Maien, win_ _ det den Kranz, win_ _det den Kranz!

va; gioja al più le_sto, gioja al più le_sto, gio_ _ _ja al più le_ _sto la fe_ _sta da_rà!

Tenore

Kranz; rü_stet die Maien, rü_stet die Maien, win_ _ _det den Kranz, win_ _det den Kranz!

mor, gioja al più le_sto, gioja al più le_sto, gio_ _ _ja al più le_ _sto la fe_ _sta da_rà!

Basso

Kranz; rü_stet die Maien, rü_stet die Maien, win_ _ _det den Kranz, win_ _det den Kranz!

mor, gioja al più le_sto, gioja al più le_sto, gio_ _ _ja al più le_ _sto la fe_ _sta da_rà!

ff

Es locken Schall-meyen zum fröh-li-chen Tanz! zum fröh - - - li-chen Tanz! zum fröh - - - li-chen Tanz!
canta-te, bal- - la - te, di gio - ja nel cor, di gio - - - ja nel cor, di gio - - - ja nel cor!

Es locken Schall-meyen zum fröh-li-chen Tanz! zum fröh - - - li-chen Tanz! zum fröh - - - li-chen Tanz!
canta-te, bal- - la - te, di gio - ja nel cor, di gio - - - ja nel cor, di gio - - - ja nel cor!

Es locken Schall-meyen, es locken Schall-meyen zum fröh-li-chen Tanz! zum fröh - - - li-chen Tanz! zum fröh - - - li-chen Tanz!
canta-te, bal- - la - te, canta-te, bal- - la - te, di gio - ja nel cor, di gio - - - ja nel cor, di gio - - - ja nel cor!

ff ff ff ff

ff (Tanz.) ff

Lavigne.

O! wie fröh-lich, ü-ber-se-lig fühl ich mich in der Na-tur!
Qual di-let-to que-sto pet-to col-ma ap-pien di soa-ve ar-...

Mun-tre Lie-der tö-nen wie-der aus dem Hai-ne, von der Flur!
Va-ghi au-gei gl' i-stan-ti be-i go-don lie-ti dell' a-mor.

Durch die Lüf-te we-hen Düf-te süss und wür-zig
Che bel gior-no! l'au-ra in-tor-no spi-rò mai e-...

wie der Süd, süss und wür - zig wie der Süd! Saat und Fel - der,
gual va - por, spi - rò mai e - gual va - por! e il di - let - to

cres

Matt und Wäl - der, Al - les knos - pet, Al - les blüht, Al - les knos - pet, Al - les
ru - see - let - to si ser - peg - gia pien d'a - mor, si ser - peg - gia pien d'a -

pp

blüht. Es lä - chelt die Son - ne so freudig und hell, es regt sich die Won - ne ein spru - deln - der Quell; es lä - chelt die
mor. Dal cie - lo ri - splende l'au - rora un bel dì, be - ni - gna ci ren - de quel ch'ie - ri ra - pì; dal cie - lo ri -

fz p fz p

Chor.

pp

Es lä - chelt die Son - ne so freudig und hell, es regt sich die Won - ne ein - spru - deln - der Quell; es lä - chelt die
Dal cie - lo ri - splende l'au - rora un bel dì, be - ni - gna ci ren - de quel ch'ie - ri ra - pì; dal cie - lo ri -

fz p fz p

pp

Es lä - chelt die Son - ne so freudig und hell, es regt sich die Won - ne ein spru - deln - der Quell; es lä - chelt die
Dal cie - lo ri - splende l'au - rora un bel dì, be - ni - gna ci ren - de quel ch'ie - ri ra - pì; dal cie - lo ri -

fz p fz p

pp fz p fz p

cres fz p

Son_ne so freu_dig und hell, es regt sich die Won_ne ein spru_deln_der Quell!
splende l'au_rora un bel dì, be_ni__gna ci ren_de quel ch'ie_ri ra_pì!

p cres fz

Son_ne so freu_dig und hell, es regt sich die Won_ne ein spru_deln_der Quell!
splende l'au_rora un bel dì, be_ni__gna ci ren_de quel ch'ie_ri ra_pì!

p cres fz

Son_ne so freu_dig und hell, es regt sich die Won_ne ein spru_deln_der Quell!
splende l'au_rora un bel dì, be_ni__gna ci ren_de quel ch'ie_ri ra_pì!

fz cres ff

fz ff

ff

Es locken Schall_meyen zum fröhli_chen Tanz, zum fröh - - - - -
can_ta_te, bal__la_te di gio_ja nel cor, di gio - - - - -

ff

Es locken Schall_meyen zum fröhli_chen Tanz, zum fröh - - - - -
can_ta_te, bal__la_te, di gio_ja nel cor, di gio - - - - -

ff

Es locken Schall_meyen, es locken Schall_meyen zum fröhli_chen Tanz, zum fröh - - - - -
can_ta_te, bal__la_te, can_ta_te, bal__la_te di gio_ja nel cor, di gio - - - - -

ff

- - - - li - chen Tanz, zum fröh - - - - - - - - - - - - - - - li - chen Tanz!
- - - - ja nel cor, di gio - - - - - - - - - - - - - - - ja nel cor.

- - - - li - chen Tanz, zum fröh - - - - - - - - - - - - - - - li - chen Tanz!
- - - - ja nel cor, di gio - - - - - - - - - - - - - - - ja nel cor. (Tanz.)

- - - - li - chen Tanz, zum fröh - - - - - - - - - - - - - - - li - chen Tanz!
- - - - ja nel cor, di gio - - - - - - - - - - - - - - - ja nel cor.

ff

p

Lavigne.

Ihr be - geht I - sol - den's Fest; heut' noch fey'r' ich
Nun - zia già il fe - sti - vo co - ro l i - me - neo d' I - - -

p

auch das mei_ne, wo ich statt_lich, gold_be_tresst, mit der hol_den Braut er_schei_ne
sol_da bel_la, que_sta se_ra al mio te_so_ro lu_ce_rà l'a_mi_ca stel_la

Spa_ret nur zu die_ser Fei_er Blu_men auf und Bän_der kram; mor_gen tö_net mir die
Ri_cer_ca_te a que_sto ca_so più de' na_stri e maz_zi or or, e ser_ba_te a noi nel

Lei_er, denn auch ich bin Bräu_ti_gam! ja, auch ich, auch ich bin Bräu_ti_gam!
va_so d'un bel mir_to il ra_ro fior, poi an_cor di mir_to il ra_ro fior.

mf f p mf

Chor.

Glück und Heil! Herr Bräu - ti - gam! Glück und Heil!
Vi - va de - gli spo - si il fior, vi - va o - gnor!

Allegro agitato.

Balbine.

We - he! We - he! Weh!
Gua - i! Gua - i! Guai!

Glück und Heil! Herr Bräu - ti - gam! Glück und Heil!
Vi - va de - gli spo - si il fior, vi - va o - gnor!

Glück und Heil! Herr Bräu - ti - gam! Glück und Heil!
Vi - va de - gli spo - si il fior, vi - va o - gnor!

Chor.

Was ist ge - schehn?
Che mai sa - rà?

Allegro agitato.

Balbine.

Was ist ge - schehn? Ach! ich muss vor Angst ver - gehn!
Che mai sa - rà? Ahi! nel se - no il cor mi stà.

Was ist geschehn? Was ist ge - schehn?
Che mai sa - rà? Che mai sa - rà?

Was ist ge - schehn?
Che mai sa - rà?

Chor.

Sprecht ihr unsrer Freu_de Hohn?
Che tur_barvi può co_sì?

Sprecht ihr unsrer Freu_de Hohn?
Che tur_barvi può co_sì?

Sprecht ihr unsrer Freu_de Hohn?
Che tur_barvi può co_sì?

Balbine.

Ach! I__sol__de ist ent_flohn!
La pa_dro_na mia pe_rì!

Chor.

Wie, I__sol_de!
Ciel! I__sol_da!

Wie, I__sol_de!
Ciel! I__sol_da!

Wie, I__sol_de!
Ciel! I__sol_da!

Balbine.

Sie ist fort!
Non tor_nò.

Chor.

We__he! Weh! Welch Don_ner_wort!
Nu__mi! ahi__mè! che as_col__te__rò!

We__he! Weh! Welch Don_ner_wort!
Nu__mi! ahi__mè! che as_col__te__rò!

We__he! Weh! Welch Don_ner_wort!
Nu__mi! ahi__mè! che as_col__te__rò!

Balbine.

Mit dem Va - ter und Ver - lob - - ten war sie
Con lo spo - so ier' la bel - - la al - la

p cres f pp

f pp

ge - stern auf der Jagd — Don - - - - ner roll - ten —
cac - cia si tro - - - vò, nell' or - - ro - re

cres f

ff

Stür - - me tob - ten — und die Jä - ger schnell ver - zagt, kehr - ten
di pro - cel - la un' a - si - lo poi cer - cò. Ma tor -

pp cres f pp

ff pp

zu dem Schloss zu - rück; doch I - - - - - - - sol - - - den sah kein
na - to a ca - - sa o - gnun non la vid - - - de più ve - -

Chor.

cres

Blick! We_ _he! We_ _he! sie ist da_ _ _hin!
run! Gior_ no in_ _fau_ _sto! è per_sa o_ _gnor!

cres

We_ _he! We_ _he! sie ist da_ _ _ _hin!
Gior_ no in_ _fau_ _sto! è per_sa o_ _gnor!

cres

We_ _he! We_ _he! sie ist da_ _ _ _hin!
Gior_ no in_ _fau_ _sto! è per_sa o_ _gnor!

cres

Lavigne.

Auf_wärts wen det jezt den Sinn zu dem güt'_ _gen Va_ _ter hin_ Fleht ge_ _beugt den
No, vol_giamo il no_stro cor all' e_ _ter_ _no pa_dre or or, ma_ _le in ben can_

Ew'_ _gen an, der al_ _lein sie ret_ten kann!
giar po_ _trà, e sal_ _var_la an_che sa_ _prà.

Andante maestoso.

Chor.

All - - - - mächti - ger! All - mächti - ger! wir fle - hen hier im Stau - be! Be - schütze sie, be - schütze sie mit
Pro - - - - teg - gi - la! pro - teg - gi - la, ce - le - ste sa - cro pa - dre! pro - deg - gi - la nel gran pe - ri - glio

All - - - - mächti - ger! All - mächti - ger! wir fle - hen hier im Stau - be! Be - schütze sie, be - schütze sie mit
Pro - - - - teg - gi - la! pro - teg - gi - la, ce - le - ste sa - cro pa - dre! pro - deg - gi - la nel gran pe - ri - glio

All - - - - mächti - ger! All - mächti - ger! wir fle - hen hier im Stau - be! Be - schütze sie, be - schütze sie mit
Pro - - - - teg - gi - la! pro - teg - gi - la, ce - le - ste sa - cro pa - dre! pro - deg - gi - la nel gran pe - ri - glio

mächt'ger Va - ter - hand! Dem E - lend lass die Ar - - - me nicht zum Rau - be! Er - hal - te sie!
che tre - mar ci fà, con - ser - ba in lei de' mi - - - se - - ri la ma - dre, pro - teg - gi - - la,

mächt'ger Va - ter - hand! Dem E - lend lass die Ar - - - me nicht zum Rau - be! Er - hal - te sie!
che tre - mar ci fà, con - ser - ba in lei de' mi - - - se - - ri la ma - dre, pro - teg - gi - - la,

mächt'ger Va - ter - hand! Dem E - lend lass die Ar - - - me nicht zum Rau - be! Er - hal - te sie!
che tre - mar ci fà, con - ser - ba in lei de' mi - - - se - - ri la ma - dre, pro - teg - gi - - la,

cres f p cres

ret_te sie! ret_te sie von Gra__bes Rand! Er_hal_te, ff ret_te sie! p o, ret_te fz sie p von

do___na a lei l'ec_cel_sa tua pie__tà, e do_na_do_na_le do_na l'ec_cel___sa

cres f p cres

ret_te sie! p ret_te sie von Gra__bes f Rand! Er_hal_te, ff ret_te sie! p o, ret_te fz sie p von

do___na a lei l'ec_cel_sa tua pie__tà, e do_na_do_na_le do_na l'ec_cel___sa

cres f p cres fz

ret_te sie! p ret_te sie von Gra__bes f Rand! Er_hal_te, ff ret_te sie! p o, ret_te sie p von

do___na a lei l'ec_cel_sa tua pie__tà, e do_na_do_na_le do_na l'ec_cel___sa

p cres f> p cres ff p fz p

p cres f> p ff p fz p

Gra_bes Rand!

tua pie__tà.

Gra_bes Rand!

tua pie__tà.

Gra_bes Rand!

tua pie__tà.

ff

ff

№ 2. ROMANZE.

Andante mosso.

Etienne.

1. { Ein Vam_pyr nimmt wohl die Gestalt von je_dem Men_schen
*Vam_pi_ri san_no tras_for_mar la faccià a lor vo_*

2. { Bald schüchtern naht er und bald keck, er spricht von Lie_bes_
*L'un' ge_me, e l'al_tro piange ancor, giu_ran_do e_ter_no a_*

3. { Drum Mäd_chen nehmt euch wohl in Acht vor sol_cher Zau_ber
*Ra_gaz_ze, deh, chiu_de_te il sen al ma_gi_co te_*

dol.

Pianoforte.

f *pp*
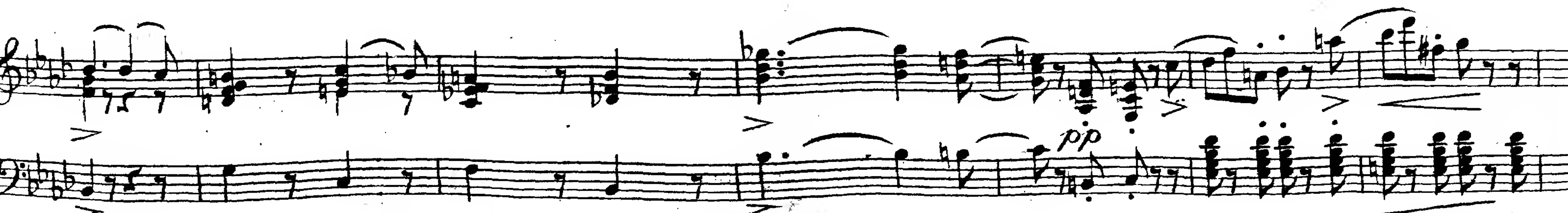


1. { an; doch nie er_scheint er schwach und alt, stets als ein jun_ger Mann
ler, o_vun_que cer_can d'in_gan_nar col vol_to dol_ce o al_ter,

2. { pein, ganz schlau verfolgt er sei_nen Zweck und schläfert Vor_sicht ein,
mor, lu_sin_ga e vi pro_met_te al_lor ser_bar_vi un fi_do cor,

3. { kunst; ein Vam_pyr ist ein Kind der Nacht, und Tod bringt sei_ne Gunst.
nor, fe_de_li al vo_stro ca_ro ben, fug_gi_te il vizzio o_gnor.

Sein / *Son* / Doch / *Co_* / Hat / *Se il*
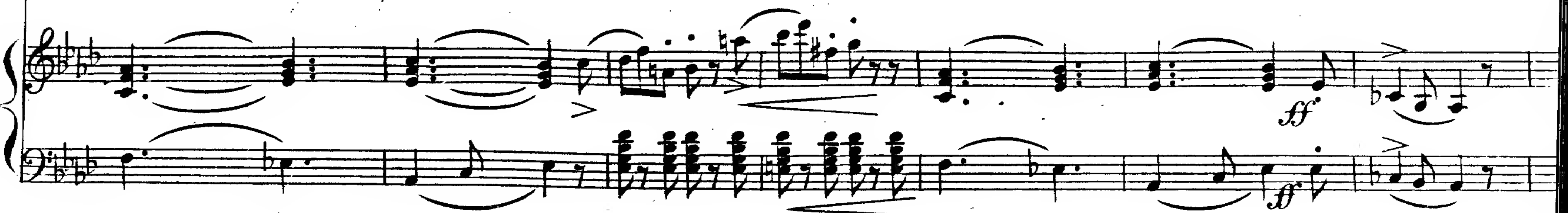




1. Ant_ _ _litz und sein Leib ist schön __ er weiss die Wor_te glatt zu drehn __ doch
bel_ _ _li e nel_ _la fres_ca e_ _ _tà, cias_cu_ _no in_na_mo_rar_ _vi sà; ne'

2. schmückt ihn nicht der Un_ _schuld Roth __ sein An_ _ge_ _sicht ist bleich wie todt __ und
lei, che gli cre_dan_za dà, al_ _fin de_ _lu_ _sa re_ _ste_rà. S'ei

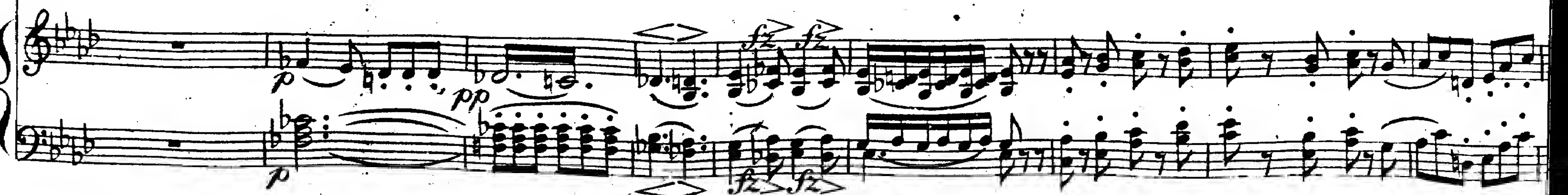
3. er ein ar_ _mes Kind be_ _ _rückt __ und mit dem Höl_lennetz um_strickt __ so
mo_ _ _stro fèv_vi in_te_ _ne_ _rir __ poi, cer_to l'an_da_te anche a pe_rir, dal



1. in dem Au_ _ge schuld bewusst, brent tief das Feu_er bö_ser Lust. Seht ihr im Aug den dü_ _ _stern Schein, so denkt: es muss ein
ci_gli pur lu_ce un ar_dor che annunzia già il ma_li_gno cor, Se un ta_le a voi vi_ _ci_ _ _no stà, quest'è un vampiro

2. wenn er lä_ _chelt schaut er aus, als käm er aus dem Leichenhaus. Sieht ei_ner blass und schmachtend drein, so denkt: das kann ein
scherza o ri_ _de il suo pallor v'is_pi_ra angoscia morte e orror, chi a questo mai vi_ _ci_ _ _no stà, in lui un vampiro

3. stirbt sie schnell in sei_nem Arm, er saugt ihr Blut vom Herzen warm. Drum präget euch die War_nung ein: wohl mancher kann ein
sen vi su_ga il san_gue al_lor, di bel_la vi_ta sfoglia il fior, Tal_un che a voi vi_ _ci_ _ _no stà, for_se un vampiro a



Chor. Soprani. pp

Ten. e Bas. pp

1. { Vam_pyr seyn. Sieht man im Aug den dü__stern Schein, so kann es wohl ein Vam__pyr seyn, so
{ ve_ri_tà! Se un tal a noi vi_ci__no stà, quest' è un vam__pi__ro in ve__ri__tà, quest' è

2. { Vam_pyr seyn. Sieht ei__ner blass und schmachtend drein, so kann es leicht ein Vam__pyr seyn, so
{ sco_pri__rà! Chi a que_sto mai vi__ci__no stà, in lui un vam__pi__ro sco__pri__rà, in

3. { Vam_pyr seyn. Mit kei_nem las__sen wir uns ein, jed__we__der kann ein Vam__pyr seyn, jed_
{ fin sa_rà! Tal___un chi a noi vi__ci__no stà, for_se un vam__pi__ro al fin sa__rà, for_

1. { kann es wohl ein Vam_pyr seyn, ein Vam_pyr seyn.
{ un vam_pi__ro in ve__ri__tà, in ve__ri__tà.

2. { kann es leicht ein Vam_pyr seyn, ein Vam_pyr seyn.
{ lui un vam_pi__ro sco__pri__rà, si sco__pri__rà.

3. { we__der kann ein Vam_pyr seyn, ein Vam_pyr seyn.
{ se un vam_pi__ro al fin sa__rà, al fin sa__rà.

Da Capo al Segno.

No 3. SCENE und ARIE mit CHOR.

Allo marcato. Recitativ.

Hypolit.

Pianoforte.

I - sol - - - de! Kühn wag ich für dich mein Le-ben! der Höl - le Schre-cken selbst macht mich nicht be-ben!
I - sol - - - da! si - sfi - do per te la sor-te! L'in-fer-no i - stes - - - so vin-ce-rò da for-te!

Für dich, für dich be-käm - pfe ich des Feu - ers Glut!
per te, per te la vi - - - ta o - gno - ra ris - chie - re - i!

Für dich, für dich, des Wo - gen wil - de Flut!
per te la più cru - del mor-te mor - re - i!

f ff fz fp trem: marcato ff

Allegro marcato con fuoco.

Hypolit.

Pianoforte.

ff

Ja, mich be-seelet hohe Liebe, die Flamme lodert hehr und rein! Mich be-
Si, cresce in me l'ardore amante, di liberarla men' andrò; cresce in

p

seelet hohe Liebe, die Flamme lodert hehr und rein! sie ist der mächtigste der
me l'ardore amante, di liberarla men' andrò; a questo seno palpi-

Triebe, der mächtigste der Triebe! für sie, für sie
tante al seno palpitante al-lor, al-lor

will ich dem Tod mich weih'n! ja, ja für sie, für sie dem Tod mich weih'n! I_sol_den zu ret_ten aus
*la ca_ra io strin_ge_-rò, al_lor la ca_-_ra, la ca_-_ra strin_ge_-rò! I_sol_da si ac_co_-ra, an_*

cres

p

schmäh_li_chen Ket_ten, das fordert mein Muth! das for_dert mein Muth!
di_am sen_za mo_ra sal_var la o pe_rir, sal_var_la o pe_rir!

Chor.

f Wel_che Glut! Wel_che Glut!
Fie_ro ar_dir! Fie_ro ar_dir!

Hypolit.

Und
*Di_*

f Wel_che Glut! Wel_che Glut!
Fie_ro ar_dir! Fie_ro ar_dir!

f Wel_che Glut! Wel_che Glut!
Fie_ro ar_dir! Fie_ro ar_dir!

mf f ff

dräu_en mir Dra_chen mit sprü_henden Ra_chen, noch bleibt mir mein Stahl! noch bleibt mir mein
sprez_zo ogni or_ro_-re, mi chia_ma l'o_no_re, la fe_de e l'a_-mor! la fe_de e l'a_-

p mf f

Chor
Hypolit.
Stahl! Kühne Wahl! Kühne Wahl! Drum fort den heissen Kampf zu wagen! D'rum
mor! Che valor! che valor! A noi stà la vittoria allato, a
Kühne Wahl! Kühne Wahl!
Che valor! che valor!
Kühne Wahl! Kühne Wahl!
Che valor! che valor!

fort den heissen Kampf zu wagen! Ich weihe mich dem Tod allein! ich weihe mich dem Todal-
noi stà la vittoria allato, m'ispira onore fede e amor, m'ispira onore fede e a-

lein! Drum fort, fort, fort! Wer wahrhaft liebt, kennt kein Verzagen, wer
mor, andiam! andiam! Un puro ardor al disperato, un

con forza

wahr - - - haft liebt, kennt kein Ver - za - gen — ich wei - he mich dem Tod al - lein!
pu - - - ro ar - dor al di - spe - ra - to i - spi - ra ognor vir - tù e va - lor!

f f

D'rum fort! d'rum fort!
An - - diam! an - - - diam!

Chor.

f

O, halt ein! o, halt ein!
Re - sta an - cor! Resta ancor!

O, halt ein! o, halt ein!
Re - sta an - cor! Resta ancor!

ff ff

ff

Andante affettuoso.

Hypolit (zum Chor.)

cantabile

Rühren euch der Liebe Thränen — Kennet ihr des Mitleids
Deh, ve - de - te il pianto a ma - ro, io per dei l'og - get - to

dol

p

Seh_nen! füh__let ihr mit mir, fühlt ihr mein Leid? o, so theilt mein heisses Seh_nen, o, so theilt mein hei_sses
ca_ro, non vi_muo_ve__rò a pie_tà? deh, ve_de_te il pianto a ma_ro, ah, ve__de__te il pian_to a_

Seh_nen, wagt mit mir den kühnen Streit, o! so wagt mit mir den küh_nen Streit, und theilt mein hei_sses
ma_ro in sì gran fa_ta_li_tà, in sì gran, sì gran fa_ta_li__tà, ve__de__te il pian_to a__

Seh_nen, o theilt mein heisses Seh_nen mit mir!
ma__ro, ma non vi muo___ve_rò a pie_tà!

Tempo Imo

Chor. Tenori.
Ja wir wol_len kühn es
Sì, ti stà vit__to_ria al_

Bassi.
Ja wir wol_len kühn es wa_gen,
Sì, ti stà vit__to__ria al_la_to,

Tempo Imo

wa_gen, fort mit al_lem bangen Zagen, selbst zur Höl_le fol_gen wir! selbst zur
la_to. dunquealpasso di_spe_ra_to or ci gui_daa tri_on_far, or ci

fort mit al_lembangen Zagen, selbst zur Höl_le fol_gen wir! ja, selbst zur
dunquealpas so dis_pe_ra_to or ci gui_da a tri_on_far! si, si, ci

cres

Più moto.

Höl_le fol_gen wir! ja, selbst zur Höl_ _ _ _ _ le fol_ _ _ _gen wir! Ja, wir fol_ _gen
gui_da a tri_on_ _far, si, si, ci gui_ _ _ _ _da a tri_ _ _ _on_far! Via, a tri_ _on_ _ _

Höl_le fol_gen wir! ja, selbst zur
gui_da a tri_on_ _far, si, si, ci

Ja wir folgen
Via, a trion_

8va

Più moto

Hypolit.

dir! Ha! nun mag die Höl_le Dräu_en!
far! Del_ _la pa_triai bra_vi fi_ _gli

Chor.

Ja, wir fol_ _gen dir! In dem Schu_tze die_ _ser
Via, a tri_ _on_ _ _far! non pa_ _ven_ta noi pe_ _

Hypolit.

dir!
far!

loco

Ja, wir folgen dir!
Via, a tri_on_far!

8va loco

cres

cres

Treuen, folg' ich dir, I-sol-de dir; folg' ich dir, I-sol-de dir! Ja, im
ri-gli vanno me-co a tri-on far, van-no me-co a tri-on-far, del-la

f p fz

Schu-tze die-ser Treuen folg' ich dir, I-sol-de dir! Fort! nur fort! un-ver-zagt! kühn ge-
pa-tria i bra-vi fi-gli van-no me-co a tri-on-far! Via, an-diam! l'az-zar-diam mio va-

Tenori. Chor. Bassi.

Fort, nur fort! un-ver-zagt! kühn ge-wagt!
Via, an-diam! l'az-zar-diam! suo va-lor

pp

cres f pp cres cres

wagt! Muth und Kraft Ret-tung schafft! Un-ver-zagt! kühn ge-wagt
lor den-tro il cor vin-ce-rà, mio va-lor vin-ce-rà

Muth und Kraft mf Ret-tung schafft! Un-ver-zagt! f kühn ge-wagt! p Nur
den-tro il cor vin-ce-rà, suo va-lor vin-ce-rà. An-

mf f p

f p

kühn ge_ _wagt
vin_ _ce_ _rà

fort! nur fort!
diam di quà!

mf mf

cres

Ja, Muth und Kraft nur
Il mio va_ _lor già

ff

p fort, fort, nur fort, fort, fort, nur fort! f nur Muth und Kraft Ret_ _tung schafft!
an_ _diam, an_ _dia_ _mo via di quà, ei vin_ ce_ _rà, vin_ _ce_ _ _ rà!

p cres f ff

p cres f ff p

p

Ret_ _tung schafft, nur Ret_ _tung schafft! _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ Muth und Kraft _ _ _

vin_ _ce_rà, si vin_ _ _ce_rà, _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ vin_ _ce_ _ _rà, _ _ _

f fort, fort, nur fort! nur Muth und Kraft Ret_tung schafft! fort, fort, nur

*il suo va_ _lor, il suo va_ _ _lor vin_ce_rà, si vin_ce_*

f

cres

f

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ nur Ret_tung schafft!

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ si, vin_ce rà!

fort! fort! fort! fort! nur fort! nur fort! fort, fort, nur fort, fort, fort, nur fort!

rà, sù! sù! vid, an_diam! an_diam! an_dia_mo, andiamo via di quà!

nur fort, fort, fort, nur fort, fort, fort, nur fort!

andiam! an_diamo, andiamo via di quà!

ff

Hypolit. (freudig erstaunt) Allgemeiner Chor

(Alle ab_ Isolde ihnen entgegen.)

I - - sol - - - - de! I - - sol - de!
I - - sol - - - - da! I - - sol - da!

I - - sol - de!
I - - sol - da!

I - - sol - de!
I - - sol - da!

Allegro un poco più lento.

Wie, I - sol-de? ja, sie ist es, ja!
Si, è des-sa! ma, ma pur fia ver!

Hypolit. I - - sol - - de! dir bin ich nun wie-der
I - - sol - - da! io ti ri-veggo, oh che pia-

Wie, I - sol-de? ja, sie ist es; ja!
Si, è des-sa! ma, ma pur fia ver!

Wie, I - sol-de? ja, sie ist es, ja!
Si, è des-sa! ma, ma pur fia ver!

Allegro un poco più lento.

Isolde. Hypolit.

nah! Mein Hy-po-lit! o du mein Le-ben! I-sol-de! Ach, welch süsses
cer! Mia spe-me! ah, vi-ta mi-a! Il cie-lo ah, il ciel lo-

Be-ben, welch sü-sses Beben!
da-to, lo-da-to si-a!

Chor cres

p Wir fan-den sie wie-der die liebliche Braut, f nun weiht euch der Freude und ru-fet ff laut!
La spo-sa per-du-ta sal-va-ta tor-nò, più lie-ta sor-pre-sa già mai si for-mò!

cres

p Wir fan-den sie wie-der die liebliche Braut, f nun weiht euch der Freude und ru-fet ff laut!
La spo-sa per-du-ta sal-va-ta tor-nò, più lie-ta sor-pre-sa già mai si for-mò!

cres

p Wir fan-den sie wie-der die liebliche Braut, f nun weiht euch der Freude und ru-fet ff laut!
La spo-sa per-du-ta sal-va-ta tor-nò, più lie-ta sor-pre-sa già mai si for-mò!

cres f ff

Isolde. Hypolit. Isolde.

Halt! nichts von Braut! Dort schmücken Blumen schon die Pforten! Du töd-test mich mit die-sen
Ahi! po-ve-ro cor! Os-ser-va i fio-ri e le co-ro-ne, Da me fug-gi-to è il buon de-

cres f p fz p f p p cres fz

Hypolit. *Isolde.*

Wor - - ten! Was soll die Scheu, der - trü - - be Blick? Nur dir, nur dir kann ich es sa - gen; nur

mo - - - ne! Che di - ci mai che af - fan - - na il cor? A te spie - gar, spie - gar vogl' i - o a

8va loco pp

dir, nur dir mein Lei - den kla - gen! O sen - de sie zu - rück, o sen - de sie zu - rück; dir, nur dir will

te la pe - na in cor, ben mi - o, se sia - mo so - li al - lor, se sia - mo so - li al - lor, si, a te, a

ich mein Lei - den kla - - - - gen!

te spie - gar il mi - - o do - lor.

Chor.

Sopr. I^mo p Was soll der trü - be Blick?

Che af - fan - na il suo bel cor?

Sopr. II^do p Was soll der trü - - - be Blick?

Che af - fan - - na il suo bel cor?

Tenore. p Was soll der trü - - - - - - - - - - be Blick?

Che affanna il suo bel cor?

Basso. p Was soll der trü - - - - - - - - - - be Blick?

Che affanna il suo bel cor?

Moderato.

Hypolit

Dank, ja Dank soll eu_rer Lie_be wer_den; doch nun zö_gert länger nicht, denn der ban_gen Flucht Be_schwerden machen
Gra_ _zie, si gra_zie per la vo_stra fe_de, el_la bra_ma a ri_po_sar; poi vi ren_de_rò mer_ce_de, me_co

f. Moderato.

p

Ru_ _ _ _he ihr zur Pflicht.
so_ _ _ _la or vuol re_star.

All.o con moto assai.

Sopr. Imo

pp Still den Hütten zugeschritten, gönt I_ _sol_den Ruh'!
*Cen' an_diamo, la la_sciamo so_la al ca_ro ben_*

Sopr. IIdo

pp Still den Hütten zugeschritten, gönt I_sol_den Ruh'!
Cen' an_dia_mo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben,

Still den Hütten zu!
*so_ _ _ _la al ca_ro ben_*

Tenore.

pp Still den Hütten zu!
So_ _ _ _ _la al ca_ro ben.

Still den Hütten zugeschritten, gönt I_ _sol_den Ruh'!
*Cen' an_diamo, la la_sciamo so_la al ca_ro ben_*

Basso.

pp Still den Hütten zugeschritten, gönt I_sol_den Ruh'!
Cen' an_dia_mo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben.

p

p

Still den Hütten zu! Still den Hütten zu_ge_schritten, gönt I_sol_den Ruh! Gern al_
So_ la al ca_ro ben. Cen' an_diamo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben; tre ma an

Still den Hütten zu_ge_schritten, gönt I_sol_den Ruh! pp Gern al_lein
Cen' an_diamo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben, tre_ma ancor

Still den Hütten zu_ge_schritten, gönt I_sol_den Ruh! Gern al_lein
Cen' an_diamo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben; tre_ma ancor

Still den Hütten zu_ge_schritten, gönt I_sol_den Ruh! Still den Hütten zu! Gern al_lein
Cen' an_diamo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben. So_ la al ca_ro ben; tre_ma ancor

cres f decres pp
lein will sie seyn — Fort, fort, nur fort! stil_le still! schweiget still!
cor di ti_mor il cor nel sen, il suo cor nel suo sen,

cres decres p
will sie seyn — Fort, fort, nur fort! f stil_le still! schweiget still! pp stil_le still!
di ti_mor il cor nel sen, tre ma ancor il suo cor nel suo sen,

cres decres p
will sie seyn — Fort, fort, nur fort! f stil_le still! schweiget still! pp stil_le still!
di ti_mor il cor nel sen, tre_ma ancor il suo cor nel suo sen,

cres decres p
will sie seyn — Fort, fort, nur fort! f stil_le still! schweiget still! pp stil_le still!
di ti_mor il cor nel sen, tre ma ancor. il suo cor nel suo sen,

cres mf f decres p
mf f pp 8

Soprani.

Ei_let still den Hütten zu, denn nur Einsam_keit giebt Ruh'_ ei_let still den Hütten zu, nur Einsamkeit giebt Ruh', nur

cen'andia_mo, di ti_mor_ di ti_morte tre_ma il cor, cen'an_dia_mo la la_sciamo al ca_ro ca_ro ben, al

Tenore.

Eilt den Hütten zu, eilt den Hütten zu! Still! nur still! nur Einsamkeit giebt Ruh', nur

tre_ _ _ _ma di ti_mor_ il suo se_no ancor la la_sciamo al ca_ro ca_ro ben, al

Basso.

Einsamkeit giebt Ruh', d'rum eilt den Hütten zu, nur Einsamkeit giebt Ruh; ei_ _ _ _let

ca_ro, ca_ro ben, or so_la al ca_ro ben, an_dia_mo via di quà, zit_ _ _ _to

Einsamkeit giebt Ruh', d'rum eilt den Hütten zu, ei_let still den Hütten zu! nur Einsamkeit giebt Ruh; ei_ _ _ _let

ca_ro, ca_ro ben, or so_la al ca_ro ben, la la_scia mo al ca_ro ben, an_dia_mo via di quà, zit_ _ _ _to

still den Hütten zu, pp nur Einsamkeit giebt Ruh; ei - - - let still den Hütten zu!
zit_to andiamdi qua tranquilla al fin sa - rà, più tran_quil_la al fin sa_rà.
dol
still den Hütten zu, pp nur Einsamkeit giebt Ruh; ei - - - let still den Hütten zu! Gern al_lein will sie
zit_to andiamdi qua tranquilla al fin sa - rà, più tran_quil_la al fin sa_rà. La lasciam, la la -
mf eilet still den Hütten zu, pp
più tranquilla al fin sa_rà,
dol
p
mf
p
dol
Gern al_lein will sie seyn; ei_let still den Hütten zu,
cen' an_diam, la la_sciam so_la so_la al ca_ro ben
p nur Ein_sam_keit giebt
an_dia_mo via di
seyn; ei_let still den Hütten zu! Gern al_lein will sie seyn; ei_let still den Hütten zu,
sciam sola al ca - ro ca_ro ben, cen' an_diam, la la_sciam so_la so_la al ca_ro ben
p nur Ein_sam_keit giebt
an_dia_mo via di
p

Sopr. Imo

Ruh', nur Einsamkeit giebt Ruh'; drum stil - - - - - le, still!

quà, tranquilla alfin sa - rà, an - diam di quà!

Sopr. IIdo

Ruh', nur Einsamkeit giebt Ruh'; drum stil_le, still! drum stil - - - le, still!

quà, tranquilla alfin sa - rà, an_diam di quà! an - diam di quà,

Tenore

Ruh', nur Einsamkeit giebt Ruh'; drum stil_le, still! drum stil_le, still!

quà, tranquilla alfin sa - rà, an_diam di quà! andiam di quà,

Bassi.

Ruh', nur Einsamkeit giebt Ruh'; drum stil_le, still! drum stil_le, still!

quà, tranquilla alfin sa - rà, an_diam di quà! an-diam di quà,

pp

Soprani.

ppp

Schwei_get still! schwei_get still!

Zit - - ti an_diam, la la_sciam!

Ten.

ppp

Schwei_get still! schwei - get still!

Zit - - ti an_diam, la la_sciam!

Bas.

ppp

Schwei_get still! schwei - get still!

Zit - - ti an_diam, la la_sciam!

calando

ppp

Nº 4. DUETT.

Andantino.

Isolde. Hypolit.

Pianoforte.

Hypolit.

Mag sich auch das Le ben schmücken mit der Ho_heit Glanz und Schein; Ei_nes nur kann mich be_glücken, lie_ben und ge_liebet seyn lie_ben und ge_liebet seyn!

Niu na al-tez_za os_sia splen_do_-re al_let_tar può que_sto sen, se pur re_gna in, tuo bel co_re sempre il ca_ro a_ma_to ben, sem_pre il ca_ro a_ma_to ben!

dol

p

fp

Isolde.

Ach der Ho_heit rei_che Ga_be birgt oft nur ein drückend Joch; wirf sie hin, die ganze Habe, wirf sie hin die gan_ze Ha_-_be, blei_bet nur die Lie_be noch; blei_bet nur die Lie_be noch.

Fred_do parmi o_gni splen_do_re che la vi_ta o_mai ci dà, quando impressa al tuo buon core quando impres_sa al tuo buon cuo_-_re sol l'im_ma_go mia sa_-_rà, sol l'im_ma_go mia sa_rà!

p

cres

fz

p

fz

Hypolit.

Hö_her glüh'n der Un_schuld Far_ben, wenn mit ihr die Lie_be kosst; hö_her glüh'n der Unschuld Farben, wenn mit
L'in_no_cen_ _za e pu_ra fe_ _de do_poil ciel con_ser_ve_rà; l'in_no_cen_za e pu_ra fe_de do_poil

Isolde

ihr die_ Lie_be kosst. Und wenn al_ _ _le Freu_den star_ _ben, dann ge_währt noch Lie_be
ciel con_ _ser_ _ve_ _rà; Que_ _ste a_vran_noin me la se_ _de fin_chè il cor si spez_ze_ _

Trost, und wenn al_ _le Freu_ _den star_ben_
rà, que_ _ste a_ _vran_noin me la se_ _de_

dann ge_währt noch Lie_ _be Trost!
fin_ _ _chè il cor si spez_ _ze_ _rà_

Hypolit (: Dringend:)

und wenn al_le Freu_den star_ben, dann ge_währt noch Lie_____be Trost! Gieb mir
que_____ste a_____vrannoinme la se_de, fin_chè il cor si spez_____ze__rà! D'a__do_

cres fz p

Isol. (zögernd) Hyp.

Lie_be, gieb mir Treu_e! Baldwird sie mir süs____se Pflicht! Oh_ne Zwang und oh_ne
rar_ti èa me do_ver. D'ub_bi_dir_ti e il mio pia_cer. Mai mo_le__sti un dubbio il

Isol.

Reu__e, oh_ne Zwang und oh__ne Reu__e! Glau__be mir! glau__be
co__re, mai mo__le_____sti, un dub__bio il co__re. Si di le__gui al sen d'a__

cres fz 8va loco

(: verstört:)

mir___ doch___ fra_ge nicht, doch___ fra_ge nicht!
mo__re ah___ cre_di_mi, ah___ cre_di_mi!

mf mf f f ff p mf

Isolde

Auch in Hymens Rosen-banden herrsche Liebe, herrsche Liebe nur allein,
Tos-to scende-rà l'Imene sì bel nodo, sì bel nodo a coronar;

Hypolit

Auch in Hymens Rosen-banden herrsche Liebe, herrsche Liebe nur allein,
Tos-to scende-rà l'Imene sì bel nodo, sì bel nodo a coronar,

cres

herr-sche Lie-be, Liebe nur al-lein!
sì bel nodo a co--ro--nar,

dol

herr-sche Lie-be, Liebe nur al-lein! Bis die letzten Tage schwanden, soll sie un-sre Losung seyn!
sì bel nodo a co--ro--nar, e condol-ci sue ca-te--ne le nostr'alme ad intrec-ciar,

mf p p

(zögernd.) pp

Bis die letzten Tage schwanden, Lie-be! Lie--be!
e condol-ci sue ca-te--ne l'alme-- l'al-me--

3

(feurig) soll sie un-sre Losung seyn! Lie-be! Lie--be!
le nostr'alme ad intrecciar; l'alme-- l'al-me--

cres fz

dol cres

f Ja, — sie soll un-sre Lo-sung seyn! Bis die letzten Ta-ge schwanden, soll sie un-sre Lo-sung seyn!
l'al — me, nostr'alme ad intrec-ciar! con le dol-ci sue ca-te-ne le nos-tr'alme ad in-trec-ciar

cres

f Ja, — sie soll un-sre Lo-sung seyn! p Bis die letz-ten Ta-ge schwan-den!
l'al — me, nostr'alme ad intrec-ciar! tos-to scen-de-rà l'I-me-ne

f p

f

Bis die letz-ten Ta-ge schwan-den, soll sie un-sre Lo-sung seyn! Lie-be! Liebe!
tos-to scen-de-rà l'I-me-ne le nos-tr'al-me ad in-trec-ciar, l'al-me l'alme

f

Bis die letz-ten Ta-ge schwan-den, soll sie un-sre Lo-sung seyn! Lie-be! Liebe!
con le dol-ci sue ca-te-ne le nos-tr'al-me ad in-trec-ciar, l'al-me cres l'alme

fz

Lie-be! Lie-be! Ja, — sie soll
l'al-me l'al-me, l'al — me, no

Lie-be! Lie-be! Ja — sie soll
l'al-me l'al-me l'al — me, no

f

un_sre Lo — — — — — sung seyn !
str'alme ad in — — — — tree_ciar!
(: a piacere :) ja, bis die letzten Ta - ge
si, con le dol_ci sue ca_ _

un_sre Lo — — — — — sung seyn!
str'alme ad in — — — — tree_ciar!
ja, bis die letzten Ta - ge
si, con le dol_ci sue ca_ _

colle parte

_ _schwan_den,
te — — ne
soll Lie_be un_sre Lo — — — sung seyn !
quest' al_ma fi_da ad in — — — treе_ciar !

schwan_den,
te — — ne
soll Lie_be un_sre Lo — — — sung seyn !
quest' al_ma fi_da ad in — — — trec_ciar !

cres _ e string.

ff

attacca subito

Arie. Allegro agitato.

Du! du! du bist der Höl_le Braut! Es fliegt die Brust, es pocht das
tu! tu! tu sei la spo_sa d'in_fer_ _no! Che smania hò in sen! mi tre_ma il

p ff ff

Herz, es irrt das Aug' in ö_ _ _den Räu_ _men! Es pocht das Herz, es
cor, io cer_co al_trui col ci_ _glio fis_ _ _so, mi tre_ma il cor, io

irrt das Aug' in ö_ _den Räu_men! Wer füh_let mei_nen tie_ _ _fen Schmerz, wer füh_let mei_nen
cer_co al_trui col ci_ _glio fis_ _so, chi mai comprende il mio do_lor? chi mai comprende il

tie - fen Schmerz! Wer wer ret - tet mich wer ret - tet mich von die - - - sen Träu - men? von die - - - sen
mio do - lor? Chi - ah chi mi so - stie - - - ne a que - - - - - - - sto a - bis - so a que - - - sto a -

Träu - men? — Der Freu - de Har - mo - nie - en schwei - gen, der
bis - - so?! — Am - mu - - to li - sce l'ar - mo - ni - - - a che

Ju - - gend Frohsinn ist da - hin! Wie Kla - - ge klingt der Hoch - zeits - rei - gen, der
l'al - - ma d'estroundì ra - pì; mes - chi - - na me! che di me fi - - a! la

Braut - - kranz — wird zum Ros - ma - - - rin, der Braut - kranz wird zum Ros - - -
pa - - - ce in - ter - - - - na mi fug - - - gì, — la pa - - ce in - ter - na mi - - -

mf decres cres p cres mf f dol

ma _ rin!
fug _ gì!

Andantino.

dol

Andantino.

p

Ach! die Ta_ge sind ver schwun _ den, wo ich froh und glücklich war,
Più non ri_de a me con_ten _ _ to e la spe_me mi la_sciò,

hei _ ter flo_hen mir die Stun _ _ den, freund_lich wink _ _ te der Al _ tar;
qua _ le in ve_ce a dar tor _ men _ _ to _ que _ sto pet _ _ to con_so _ lò.

hei _ ter flo hen mir die Stun _ _ den, und der Lie_be sü _ sses Spiel
Più non ri de a me il con_ten _ _ to do _ ve l'u_ni_co pen_sier

war der Wünsche rei_ _nes Ziel! Ja,_ _ _ nur Lie_be war der Wün_ _sche rei_nes Ziel!
fu l'a_mi_co e il mio pia_cer, do_ _ _ _ve fu l'a_mi_co il so_ _ _lo mio pia_cer!

Da er_scheint ein finstrer Geist, der mich in den Ab_grund reisst!
O_ra al ba_ra_tro fa_ _tal ec_co lo spet_tro in fer_ _ _ _ _ _ _nal!

cres ff p tr ff p cres ff ff

Allegro come prima

ff pp pp

Es fliegt die Brust, es pocht das Herz, es irrt das Aug' in ö_ _den Räu_ _men; es pocht das Herz, es irrt dass Aug in ö_ _den Räu_ _men!
Che ambascia in sen, mi tre_ma il cor, io mi_ro al_trui col ci_ _glio fis_ _ _so, mi bat_te il cor, io mi_ro al_trui col ci_ _glio fis_ _ _so

Wer fühlet meinen tie_fen Schmerz! Wer fühlet meinen tie_fen Schmerz! Wer, wer ret_ _ _tet mich, wer
più non re_si_sto al mio do_lor, più non re_si_sto al mio do_lor, chi ah chi mi so_

ret_tet mich von die_ _ _ sen Träu_men, von die_ _ _ sen Träu_men! Nichts
stie_ne a que_ _ _ sto a_bis_so? a que_ _ _ sto a_bis_so? No,

cres mf decres

kann, nichts kann, nichts wird mein Schicksal wen_den! nichts kann, nichts kann, nichts wird mein Schicksal
no! non può can_giar_si mai la sor_te, no, no! non può can_giar_si la mia

p f p f

wen_den! nichts! nichts! nichts! Der Tod! der
sor_te, no, no, no! ma al_men al_

f ff

Tod! der Tod nur kann es en - - - - - den!
men mi sal - - - ve - - - rà la mor - - - - te!

p 3 3 3 3 *morendo* *pp*

p *pp*

(Sie sinkt ohnmächtig zu Boden, doch plötzlich rafft sie sich empor, und fährt mit erneuter Kraft fort.)
(Sviene, ma si erge presto poi dopo, sfogandosi coll' affetto il più impetuoso.)

ff *p* *sres* *stringendo*

ff *ff*

Nein, nein! nein, nein! ver - trock - net hei - sse Thränen, ver -
Nò, nò! nò, nò! nò, nò, io più non piango, non

ff

trock - net hei - sse Thrä - nen! Ent - wei - - che Furcht in ew' - - ge Nacht!
pian - go, e pe - na mi - a sia se - - pel - - - li - ta al fon - - do in cor!

8va loco *pp*

poco ritenuto

Ich will mich frei und glück-lich wäh-nen, ich will mich frei und glück-lich
Già sen-to ch'io fe-li-ce si-a, già sen-to, ch'io fe-li-ce

f poco ritenuto *p*

a tempo.

wäh-nen, ich will mich frei und glück-lich wäh-nen, ich trotze
si-a, già sen-to ch'io fe-li-ce si-a, scherni-sco il

8va loco *mf* a tempo. *mf*

des Ge-schi-ckes fin-strer Macht! Ich will mich frei und glück-lich
fa-to cru-do e-ter-no an-cor. Già sen-to ch'io fe-li-ce

fz *ff* *p* *p*

wäh-nen, ich trotze, ich trotze des Ge-schi-ckes fin-strer Macht! Ich will mich
si-a, scherni-sco scherni-sco il fa-to cru-do e-ter-no an-cor, già sen-to,

cres *ff* *f*

frei und glück_lich wäh — — nen, frei und glück_lich wäh — nen, frei und glücklich
ch'io fe _ li _ ce, sen — — to, sen _ to che fe _ li — — ce, ch'io fe _ li _ ce

wäh — nen, ich tro_tze des — Ge - - - schi — ckes — Macht! — — — — — — — —
si_ _ _a, scher ni_sco il fa _ — to, il fa _ — to an — cor — — — — — — —

ja, ich tro _ tze ihr!
stes _ so il fa _ to an cor!

No. 6. ARIE.

Allegro maestoso.

ortd'amour.

ianoforte.

Bald lehr - ten Ro - ma's Säu - len-hal - len, Ro - - - - - ma's Säu - len - hal - len; wie Rei - che blü - hen und ver - geh'n;
L'an - ti - - ca Ro - ma, un dì fa - sto - sa, Ro - - - - ma un dì fa - sto - sa l'al - me di gio - ja fe' stu - pir;

bald lehr - ten Ro - ma's Säu - len hal - len, wie Rei - che blü - hen und ver - - - geh'n.
l'an - ti - ca Ro - ma, un dì fa - sto - sa l'al - me di gio - ja fe' stu - - - pir.

Bald sah man uns in Hai _ nen wal - len,
Ed o _ gni sel _ va sa _ cra e om - bro - sa

pp

Wo Pal - men und O - li _ ven weh'n; dort,
il sen sa - pe _ va in - te _ ne - rir. Ma -

tr

dort, an dem at - ti - schen Ge - sta - de er - schloss sich uns ein neu - - es Seyn, er schloss sich
ma _ pur a' li - di bei d'A - te - ne stretto si strin - se il no - - stro a - mor, stret - to si

fz tr tr tr tr

uns ein neu _ _ _ _ es, ein neu - - es Seyn.
strin - se il no _ _ _ _ stro, il no - - stro a - mor.

f *p* *f* *p* *p*

Ein süsser Wahn zeigt die Na_ja_de noch in dem
Nin_fe gra_zio — se bel_le e a_me_ne d'in_tor_no a

dunkeln Myr_then_hain noch in dem dun_keln Myr_then_hain, —
noi sher_za_ro an_cor, d'in_tor_no a noi scher_za_ro an_cor —

tr *tr* *cres* *f*

con forza.

Wenn am O_
*Se dall' o_*

p *f*

lym_pos Don — ner dro_hen, wenn am O_lym_pos
lim_po il tuon — mi_nac_cia, se dall' o_lim_po il

p *f* *f*

Don-ner dro-hen, so glau - - ben wir an Zeuvs Ge-walt, und rings um - -
tuon mi-nac-cia di Gio - - veal-ter nun-zia il va-lor, sti am agli e-

ste - - hen uns Her-ro-en, und He-lios, He - - lios ist es
roi sub - li - - miin fac-cia, e Fe - bo, Fe - - bo bril-la

cres

der - - - - - - - uns strahlt!
d'au - - - - - - - - reo splen-dor!

Doch ruf' ich We - - he! We - - he! Weh! - - - - - dem Land!
Guai pu-re, gua - - i! guai a quel - la ter-ra o-gnor!

Andante. stringendo.

Mein schön_stes Glück sank dort hin - - ab! Denn fer - - ne,
In me ri - - na - - sce duo - - lo e or - - ror! Lon - - ta - - no - -

p Andante. cres stringendo

a piacer

fern, ach! fer - - ne dort an Hel - las Strand steht mei_nes Freund_des, mei_nes
deh, lon - - ta - - no sot_to il gre - co ciel mo - rì l'a - mi - co, mo_rì l'a-

mf colla parte. pp

ritard:

theu_ern Freundes Grab, steht mei_nes theu - ern Freun - - - - - - - des
mi - co mio fe - del, mo - rì per me. l'a - - - mi - - - - - - co mio fe -

ritard. pp

a Tempo.

Grab - - - - - - - - - - !
del - - - - - - - - - - ! morendo

a Tempo.

Segue Finale Imo

Allegro con moto. **No. 7. FINALE.**

port d'amour

Pianoforte

fol_ge! o Ge_schick!
se_guo, (che tormen_te!)

Portd'amour.
Die_ser Bund _ ist heil'ge Pflicht! Tochter, zög're länger nicht!
Que_sto no _ _ do è il mio vo_ler, Figlia, pensa al tuo dover!

Isolde.
(entschlossen) So sey es ge_schlungen das hei_li_ge Band! So sey es ge_schlungen das hei_li_ge
Le sa_cre ca_te _ ne ci strin_ga_no or or! Le sa_cre ca_te _ ne ci strin ga_no o_

(Hypolit.) Süs_se Lust!
Dol_ce ben!

(Portd'.) Süs_se Lust!
Ca_ro ben!

Band!
gnor!
Ich rei_che dir wil_lig die be_ben_de Hand! Kein Zwei_fel soll
Si, pren_di la ma_no col te_ne_ro cor! Mio ca_ro Ip po_

Jauch_ze Brust! Süs_se Lust!
Vie_ni al sen! Vie_ni al sen!

Jauch_ze Brust! Süs_se Lust!
Vie_ni al sen! Ca_ro ben!

künf_tig die Lie_be ent_weih'n, kein Zwei_fel die Lie _ be _ ent _ weih'n; mein Hy_po_lit! mein Hy_po_lit!
li _ to co_no_sci il mio cor, mio ca_ro Ippo_li_to cono_sci il mio cor, da spo _ sa ti giu _ ro

Schwör' es laut! Schwör' es laut!
Giu _ ro ognor! Fe _ de e amor!

E _ _ _ _ _ wig nun blei_be ich dein! E _ _ wig! E _ _ _ _ _ wig!
fe _ _ _ _ _ de, si, fe_de ed a _ mor! Vie _ _ ni _ Vie _ _ ni al sen!

Hol _ de Braut! Hol _ de Braut! _ _ _ _
Dol _ ce ben, vie_ni al sen! _ _ _ _

Hol _ de Braut! Hol _ de Braut! _ _ _ _
Ca _ ro ben, vie_ni al sen! _ _ _ _

Allegretto un poco vivo.

cres

uns die Son_ne, und die bange Sor_ge flieht; nun erst lä_chelt uns die
fin la cal_ma, più di gio_ja non si dà! Giub_bi_lar_mi sen_to

cres

uns die Son_ne, und die bange Sor_ge flieht; nun erst lä_chelt uns die Son_ne,
fin la cal_ma, più di gio_ja non si dà! Giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma,

cres

cres

Son_ne, und die bange Sor_ge flieht, die ban_ge Sor_ge flieht!
l'al_ma per sì granfe_li_ci_tà, sì granfe_li_ci_tà!

nun erst lä_chelt uns die Son_ne, und die ban_ge Sor_ge flieht! Won_ne ist es,
giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma per sì granfe_li_ci_tà! Giub_bi_lar_mi

Wonne ist es, Himmels wonne, die in je_dem Herzen glüht,
Giubbi_lar_mi sen_to l'al_ma, per sì gran fe_li_ci_tà,

Himmels wonne, Wonne ist es, Himmels wonne, die in je_dem Herzen glüht,
sen_to l'alma! Giubbi_lar_mi sen_to l'al_ma, per sì gran fe_li_ci_tà,

Wonne ist es, Himmels wonne, die in je_dem Herzen glüht, die in je_dem Herzen glüht, die in je_dem
Giubbi_lar_mi sen_to l'al_ma per sì gran fe_li_ci_tà, per sì gran fe_li_ci_tà, per sì gran fe_ _

colla voce colla voce

cres

die in je_ _dem Her_ _zen glüht! *p* Wonne ist es, *mf* Himmels won_ne!
per sì gran_ _fe_ _li_ _ci_ _ _tà! Giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma,

cres

die in je_ _dem Her_zen glüht! *p* Wonne ist es, *mf* Himmels won_ne!
per sì gran fe_ _li_ci_ _ _tà! Giubbi_lar_mi sen_to l'al_ma,

cres

Her_zen glüht, die in je_ _dem Her_ _zen glüht! *p* Wonne ist es, *mf* Himmels won_ne!
li_ci_tà, per sì gran fe_li_ _ _ci_ _ _tà! Giubbi_lar_mi sen_to l'al_ma,

p

cres

p Nun erst lä_chelt uns die Son_ne, und die ban_ge Sorge flieht! Wonne ist es, Himmels_won_ne,

or ci ri_de al fin la cal_ma, più di gio_ja non si dà, giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma

cres

p Nun erst lä_chelt uns die Son_ne, und die ban_ge Sorge flieht! Wonne ist es, Himmels_won_ne,

or ci ri_de al fin la cal_ma, più di gio_ja non si dà, giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma

p cres

cres

die in je_dem Her _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ zen glüht! im Her_zen glüht!

di fe_li_ci_tà, _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ sì gran fe_ _li_ci_tà,

die in je_dem Herzenglüht! Wonne, die _ in je_ _dem Her _ _ _ _ _ zen glüht!

di sì granfe_li_ci_tà, di sì gran fe_ _li _ ci _ tà, _ _ _ _ fe_li_ci _tà

die in je_dem Herzenglüht! Wonne, die im Her_ zen glüht! im Her_zen glüht, _ im _ _

di sì granfe_li_ci_tà, di sì gran fe_ _li _ ci _ _ tà, fe_ _li _ ci _ _ tà, fe_ _

f *p*

p

f Him_mels_won_ne, p die im Her_zen glüht! Him_mels_
di con_ten_to_ di fe_li_ci_tà; di con_
f Him_mels_won_ne, p die im Her_zen glüht! Him_mels_
di con ten to_ di fe_li_ci_tà; di con_
Her_zen_glüht! Him_mels_won_ne, p die im Her_zen glüht,_im_Her_zen_glüht! Him_mels_
li_ci_tà, di con_ten_to_ di fe_li_ci_tà,_fe_li_ci_tà; di con_
won_ne, f die im Her_zen, in je_dem Her_zen glüht!
ten_to_ di con_ten_to, di gran fe_li_ci_tà!
won_ne, f die im Her_zen, in je_dem Her_zen glüht!
ten_to_ di con_ten_to, di gran fe_li_ci_tà!

Allegro brillante.

mf *cres* *ff*

ff

Soprani.
Chor.

f Lasst die Schellen _ trom _ mel klin _ gen, jauch _ zet in den Sang und Tanz! Lasst die Schel _ len _ trom _ mel klin _ gen,
Lie _ ti il gior _ no fe _ steg _ gia _ mo, che pia _ cer d'in _ tor _ no dà, or la spo _ sa co _ ro _ nia _ mo

fz

Tenore

f Lasst die Schellen _ trom _ mel klin _ gen, jauch _ zet in den Sang und Tanz! Lasst die Schel _ len _ trom _ mel klin _ gen,
Lie _ ti il gior _ no fe _ steg _ gia _ mo, che pia _ cer d'in _ tor _ no dà, or la spo _ sa co _ ro _ nia _ mo

fz

Basso

f *fz*

ff

ff

fz

jauch_zet in den Sang und Tanz! Freu_de regt die gold_nen Schwingen! Freu_de nur be_herrscht uns ganz!

che fe_li_ce ap_pien sa_rà. Lie_ti il gior_no fe_steggia_mo, che pia_cer d'in_tor_no dà,

fz jauch_zet in den Sang und Tanz! Freu_de regt die gold_nen Schwingen! Freu_de nur be_herrscht uns ganz!

che fe_li_ce ap_pien sa_rà. Lie_ti il gior_no fe_steggia_mo, che pia_cer d'in_tor_no dà,

fz

Freu_de nur, Freu_de nur be_herrscht uns ganz!

gio_ja_ gio_ja d'in_tor_no dà!

Freu_de nur, Freu_de nur be_herrscht uns ganz!

gio_ja_ gio_ja d'in_tor_no dà!

be_herrscht uns ganz!

d'intor_no dà!

Jauch - - zet! Jauch - - zet! Freu_de nur be_herrscht uns ganz! Jauchzet in den Sang und Tanz!
Gio - - - ja — gio - - - ja — gio_ja sol d'in_tor - no dà, gio_ja sol d'in_tor_no dà!

Jauch - - zet! Jauch - - zet! Freu_de nur be_herrscht uns ganz! Jauchzet in den Sang und Tanz!
Gio - - - ja — gio - - - ja — gio_ja sol d'in_tor - no dà, gio_ja sol d'in_tor_no dà!

Soprani

Sieh' die Blu_men, die wir streu_ten, in der Far_ben
dol: Que_sti fio_ri che spar_gia_mo nel di lor sì

Poco più lento.

dol

bun_tem Glanz; Glück nur sol_len sie be_deu_ten Lie - - be, Lie - - be, Lie - be wand den
fre_sco odor, ti di_no_tin che noi sia_mo nun - zie — nun - - zie — nun_zie del tuo

Blü - then_kranz! Lie - be nur, Lie - be nur, Lie_be wand den Blüthen_kranz!
fau - sto amor, nun_zie son — nun_zie son del tuo fau - sto — fau_sto amor!

Tenori.
dol Hei - ter sey dein ganz_es Le - ben, mf stark und fest der
Di tua vi - ta bel_l'au_ro - ra ti ri - splen - da o —
mf p mf

Lie - be Band, und dein A - bend soll ent_schweben, wie dich heut der Mor - gen fand!
vun_que e ognor, e ri_flet - to tar - di an co - ra al - la se - rai rai al - lor —
Isolde.
Ach!
Ahi!
fz fz

Tenori.
dol. Wie dich heut der Mor - gen fand!
al - la sé - rai rai al - lor!
cres e stringendo
f

Soprani Tempo Imo

fz

f Lasst die Schel - len - trom - mel klin - gen, jauchzet in den Sang und Tanz! Lasst die Schel - len - trom - mel klin - gen,

Lie - ti il gior - no fe - steggia - mo, che pia - cer d'in tor - no dà, e la spo - sa co - ro - nia - mo

Tenor

fz

f Lasst die Schel - len - trom - mel klin - gen, jauchzet in den Sang und Tanz! Lasst die Schel - len - trom - mel klin - gen,

Lie - ti il gior - no fe - steggia - mo, che pia - cer d'in tor - no dà, e la spo - sa co - ro - nia - mo

Basso

f *fz*

Tempo Imo

ff

ff

fz jauch - zet in den Sang und Tanz! Freu - de regt die gold - nen Schwin - gen! Freu - de nur be - herrscht uns ganz!

che fe - li - ce appien sa - rà! sì, la spo - sa co - ro - nia - mo che fe - li - ce appien sa - rà,

fz jauch - zet in den Sang und Tanz! Freu - de regt die gold - nen Schwin - gen! Freu - de nur be - herrscht uns ganz!

che fe - li - ce appien sa - rà! sì, la spo - sa co - ro - nia - mo che fe - li - ce appien sa - rà,

fz

a.2. a.2.

ff

Jauch - zet jauch - zet! jauch - zet! jauch_zet in den Sang und Tanz! Jauch - zet,
che fe - - li - - ce, che fe - li - ce ap_pien, ap - pien sa - - rà! Lie - ti il

ff

Jauch - zet jauch - zet! jauch - zet! jauch_zet in den Sang und Tanz! Jauch - zet,
che fe - - li - - ce, che fe - li - ce ap_pien, ap - pien sa - - rà! Lie - ti il

ff

ff

a.2.

sin - - get, jauch_zet, sprin_get, jauchzet in den Sang und Tanz! Jauch_zet, sin - get, jauchzet, sprin - get, jauch_zet
gior - no fe - steg_gia - mo, che sì gran con - ten - to dà, che sì gran, sì gran con - ten - to, che sì

sin - - get, jauch_zet, sprin_get, jauchzet in den Sang und Tanz! Jauch_zet, sin - get, jauchzet, sprin - get, jauch_zet
gior - no fe - steg_gia - mo, che sì gran con - ten - to dà, che sì gran, sì gran con - ten - to, che sì

in den Sang und *ff* Tanz!
gran con - ten - to dà!

in den Sang und *ff* Tanz!
gran con - ten - to dà!

ff

p *fz* *fz*

Por d'amour.

Feier - lich ist diese Stunde! darum folgt mit ern stem Sinn, uns zu der Ka - pel - - le hin!
Ma quest'o - ra sì so - len - ne con di - vo - to ze - lo or or col mi all'a - ra il no - - stro cor!

p Andante con moto.

Chor.

f *p*

Fei - er - lich, wie die - se Stun - den, wol - len wir mit from - men Sinn, zu dem Braut - Al - ta - re hin!
Sì, dal ciel su - pre - mo ven - ne, gli spie - ga - mo il no - stro cor con pie - to - so ze - lo or or!

f *p*

Fei - er - lich, wie die - se Stun - den, wol - len wir mit from - men Sinn, zu dem Braut - Al - ta - re hin!
Sì, dal ciel su - pre - mo ven - ne, gli spie - ga - mo il no - stro cor con pie - to - so ze - lo or or!

f *p*

f *p*

Etienne.

Allegro agitato.

Herr Graf! Herr Graf!
Si - gnor! Si - gnor!

f *pp*

Mir feh - len Wor_te, denn mich er schreckt, ich weiss nicht was — So e - ben trat durch je - ne
*il cor mi tre_ma — son fuor di me — non so per_che — v'è un fo - ra - stier — di mente em_*

Pfor. - te ein jun_ger Mann, ganz lei - - chen blass; ich sprach zu ihm: er möchte war_ten bis nach der
*ble — ma - più smorto vi - - so omai non c'è — non c'è — io gli spie_gai garbato e fi - no ch'egli do_*

fz decres *pp*

Hoch - zeit — meint'ich nur; doch schwei_gend schritt er durch den Gar - ten, und folget mir
ves - se un po'aspet_tar — ma cor - se pre - sto pel giar_di - no, ch'io non lo po_tei

fz

f *fz* *fz* *p* *fp*

Hypolit.

knapp auf der Spur er fol _ get mir knapp auf der Spur! So trei_bet schnell zu_rück den

più se _ gui_tar, ch'io nol po _ tei più se_gui_tar! Scaccia_te via quest' in _ _ so _ _

Portd'amour.

Fre_chen! kein neuer Aufschub tre_te ein. Will die_ser Fremde gleich mich sprechen, so muss ich

*len _ te che vien la fe_sta a di_stur _ bar. Vi di_co a _ mi_co a_per _ ta_ _ men_te, ch'io vo' par_*

f *p* *fp*

Isolde.

dess ge_wärtig seyn! Mir ist als dro _ _ he ein Ver _ bre_chen; Ver _ der_ben

*lar_glie poi tor_nar! Ai _ _ _ mè! con _ fu _ _ sa è la mia men_te, il mio ros'_*

Lavigne.
Etienne.

dringet auf uns ein! Graf Da _ mar _ tin mag selbst ihn spre _ _ chen, ich möch _ te

sor po_trei ce _ lar! Ei vie _ ne in op _ _ por_tu _ _ na _ _ _ men _ _ te le ce _ _ ri _

nicht sein Bo_te seyn!
mo_niea di_stur_bar!
8va loco
pp cres ff
ffz ff
Portd'.
Au_bri!
Au_bri!
Isolde.
Au_bri! Das Traum_bild die_ser
Au_bri! Ah, il so_gno si com_
Chor.
Hypolit.
Au_bri!
Au_bri!
f Au_bri!
Au_bri!
f
pp
Molto Agitato.
Aubri.
Nacht!
pi!
Ich bin es!
Si, il so_no!
O sü_sses Ent_
Fe_li_ce mo_
Portd'amour.
Du
Tuil
bist es!
se_i!
O sü_sses Ent_
Fe_li_ce mo_
fz fz pp
Molto Agitato.
p f p

zü_cken! den Va_ter an's Herz dich zu drü_cken! ans Herz _ dich zu
*mento ! ti stringo ce_ _le_ _ _ste con_ten_to ! ce _ le _ _ ste con_*

zü_cken! den Bru_der an's Herz dich zu drü_cken! ans Herz _ dich zu
*men_to ! Al pet_to ce _ le _ ste con_ten_to ! ce _ le _ _ ste con_*

f p p

drü _ cken! Nur Lie _ be soll künf _ tig das
ten _ to ! Per te fui ser_ _ba_ _ _to sien

drü _ cken! Den Tod selbst be _ zwangst du, ummich zu be_glü_cken!
ten _ to ! Vin _ ce _ sti da for _ _ teglio_ro_ _ _re di mor_te !

fp> fp>

Le _ ben uns schmü_cken! Ent_zü_ckende Won_ne, beglü_ckende Lust, be_glü_ckende
gra _ zie alla sor _ te ! e_gua _le di_let _to la ter_ra non hà, la ter_ra non

O, himm _ li_sche Won _ ne, o, se_ _ li_ge Lust! O, himm_li_sche Won _ ne, o, se_ _ li_ge
maggio _ re pia _ ce _ re la ter _ ra non hà, e_gua_le di _ let _ to ben mai non si

Lust; ich drü_cke den Freund an die po_chen_de Brust! ich drü_cke den Freund, ja, ich
hà; maggio_re di__let_to la ter_ra non hà, e - gua_le di__let - - - to, e -

Lust; ich drü_cke den Freund an die po_chen_de Brust! ich drü_cke den Freund, ja; ich -
dà; maggio_re di__let_to la ter_ra non hà, e - gua_le di__let - - - to, e -

8va cres f loco f p f

drü_cke den Freund an die po_chende Brust, — ich drück' den Freund an die po — chen_de Brust!
gua_le di_let_to ben mai non si dà, — — e_gual di_let_to la ter — ra non hà!

drü_cke den Freund an die po_chende Brust, — — ich drück' den Freund an die po — chen_de Brust!
gua_le di_let_to ben mai non si dà, — — e_gual di_let_to la ter — ra non hà!

f ff p

calando p

Hypolit.

Freudig hab' ich mit em_pfunden_ Lust nur folgt der Trennung Qual! Doch es fliehen schnell die Stunden, und

*Ca_ro_pa_dre te_co io sen_to la tua gio_ja e_stre_ma in sen, dop_pia_mente nel mo_mento che mi u_*

p

Portd'amour.

mein harrt der Hoch _ zeit_saal! Meines Worts bin ich ent _ bun_den, Ihn traf

ni _ sce al som _ mo ben! Ip_po_li_ _ to di_sgra _ zia _ to! sciol_ _ ta è

fz

frü _ her mei _ ne Wahl; mei_nen Freund hab ich ge _ funden, und der

que _ st'u _ nio _ ne or or, ri _ tro_vai l'a_mi_co a_ma_to ed il

p

(Hypolit zu Portd':) Portd':

Tochter, der Tochter den Ge_mahl! Ihr wollt von der Braut mich trennen? Mein Ent_

*fi _ glio, il fi_glio in lui an_cor! Che?! di _ vi_der_mi do_vrei? Mio vo_*

ff *ff*

(Hyp: zu Aubri.)

Aubri.

schluss war euch be kannt. Ihr denkt eu_er sie zu nennen? Längst schon wünscht ich dieses
ler vi'è no_to già! E las_ciarla a voi po_tre_i? El_la al fin la mia sa_

Band! Hypolit. Je_dem Glück soll ich ent_sa_gen?
rà! Vuoi spez_zar il cor nel se_no?

Allegro molto.

Ha, mich töd_ten Schmerz und Wuth! Doch das Höchste will ich
Già m'as_sa_le i_ra e fu_ror! In_fe_li_ce so_no ap_

cres

wa_gen, noch ver_lässt mich nicht mein Muth! Du, I_sol_de! Du sollst ent_
pie_no se ri_spin_ge que_sto cor. So_la I_sol_da o_ra de_

ad libitum

Andante.

scheiden, ob mir Glück und Freude winkt; ob mir un_ter ew'_gen Leiden meines LebensSonne sinkt.
ci _ da_ se spe _ rar _ vi deb_bo an_cor; o se ma_i l'al mami fi_da al do_ lor soc_comba ognor!

Andante

p fz p

Aubri. Portd. Allegro. Andante.

f Ja! I _ sol _ de _ I _ sol _ de mag ent _ schei_den!
Sì! sì I _ sol _ da _ I _ sol _ da qui de _ ci _ da!

f Allegro. p Andante. ten

ff

Recit. Isolde.

Nun wohl! es sey! es muss ge _ sche_hen! mich dränget
Eb _ ben! sa_rà! de_ci _ so si_ _a! ce _ la _ re

pp pp Allegro. f fp

ei_ne stär_k're Macht! und sollt' ich trost_los un _ ter_ge_hen, und sin _
nonpotrei l'ar _ dor _ se l'on_ta al _ la _ to di me sti_a o mor _

f fp f fp

f f

(Eilt zu Aubri.) a Tempo Allegro.

ken in die ew'ge Nacht! was in mir glühet bekenn ich laut! Nur die sem geb' ich mich als
te, o vita intorno ancor spiegarlo voglio o mo-ri-rò! Di Te la sposa ognor sa-

f fp ff f a Tempo Allegro.

Braut!
rò!

Chor

Sie liebt Aubri? Der Fremdling siegt! Weh! Hypolit! er unter liegt!
Al forastier accorda amor? Ella tradì quel fido cor?!

Sie liebt Aubri? Der Fremdling siegt! Weh! Hypolit! er unter liegt!
Al forastier accorda amor? Ella tradì quel fido cor?!

f p pp

ff pp p cres

Hypolit

Nein, nein, nein! ich werde nicht erliegen, nein! nein, ich werde nicht er-
Nò, nò, nò! la non gli lascio in preda, nò, nò! la non gli lascio in

lie - gen! Ra - che schwör ich! Ra - che dem Ge - mahl! Durch die Lie - bewerd' ich
cre - da! Sol di - spet - to pro - vo - pro - vo in sen - quì lo giuro, - a me lo

Allegro impetuoso.

sie - gen, und wo nicht durch die - sen Stahl! (er zieht das Schwert)
cre - da, ven - di - car - mi io vo - glio al - men! (snuda la spada)

Allegro impetuoso.

poco a poco decrescendo

pp calando

Andante affettuoso.

dol

cres p pp

(Hypolit zu Isolden.)

Dir, I-sol-de, sey ver-ge-ben, raubst du mir auch gleich das Le-ben! Konnt'st du auch die
T'ab-bando-no I-solda in-fi-da, mi pri-va-sti del-la vi-ta, non ser-ban-do

pp

Treue brechen, nie will ich an dir mich rä-chen; e-wig, e-wig, e-wig lieb' ich dich! e
fede e amo-re pre-fe-risti un tra-di-to-re. Ma-i- ma-i si spegne il mio a-mor, ma

p cres

(zu Portd?)

wig, e-wig lieb' ich dich! Was du,
i si spe-gne il mio il mio a mor! Tel? per-

fz cres f f

Va - ter, mir ge_than schmerzt! schmerzt! doch Hy_po_lit ver_gisst. Hei - - - lig,
do _ ni il giu_sto ciel, ma _ ma _ mi _ mostri uncor cru_del, Sei d'I -
p
hei_lig bleibt mir stets der Mann, der I _ soldens Va _ ter, I _ soldens Va _ ter ist.
solda il ca _ ro ge _ ni _ tor, e non nu_tro l'o _ dio, non nu_tro l'odio in cor.
mf cres
(zu Aubri)
f Dir nur, der vom Gra - - - - - bes Rand sich zurück in's Leben fand; dir nur, der all mein
Tre_ma, trema al mio fu _ ror, ti trapas_so il freddo cor! Tre _ ma! se an_che il ri - - -
fp f f fp
Glück zu rau_ben droht; dir nur schwör ich Ra - che! Tod!
va - le tuo ca _ drà sa - - zio al _ l'i - _ re sa - - zio _ si!
ff fp f ff

Allegro impetuoso.

Più Allegro quasi presto.

Isolde.

f Weh! Ve! Weh! ve! Weh! ve! wie sie giusto

Lavigne.

f Weh! Ve! Weh! ve! Weh! ve! wie sie giusto

Hypolit.

f Fluch der Höl _ le dir, Ver _ wegner!
Tre _ ma in _ de _ gno il mio fu _ _ rore!

Aubri.

f Frev _ _ _ ler, zittre! non
Io non tremo,

Etienne.

f Weh! Ve! Weh! ve! Weh! ve! wie sie giusto

Portd'amour.

fasst.
lor!

f Weh! Ve! Weh! ve! Weh! ve! wie sie giusto

Soprani.

ff We _ _ _ _ he! Ve! We _ _ _ he! ve! Weh! ve! wie sie giusto grol _ len cie _ lo!

Tenore.

ff We _ _ _ _ he! Ve! We _ _ _ he! ve! Weh! ve! wie sie giusto grol _ len cie _ lo!

Basso.

ff

Più Allegro quasi presto.

ff

3

ff

grol - len, wie die glüh'n - - den Au - - - gen rollen! wie die
cie - lo! qual e - - ven - - to! qual e - - - ven - to! lor fu -

grol - len, wie die glüh'n - - den Au - - - gen rollen! wie die
cie - lo! qual e - - ven - - to! qual e - - - ven - to! lor fu -

Fluch der Höl - le! dir, Ver - weg'ner! der mein Glück zu rauben
tre - - ma in - de - gno al mio fu - ro - re! tre - ma in degno al mio fu -

stolzer Prahler, zittre! der in seiner Wuth mir droht!
tremo al tuo fu - ro - re! mi pro - - tegge - - rà l'a - mor!

grol - len, wie die glüh'n - - den Au - - gen rollen! wie die
cie - lo! qual e ven - - to qual e - - - vento! lor fu -

grol - len, wie die glüh'n - - den Au - - gen rollen! wie die
cie - lo! qual e - - ven - - to qual e - - - vento! lor fu -

wie die glüh'n - - den Au - - gen rol - - len! wie die Bli - - cke wild ent - -
qual e - - ven - - to! qual e - - - ven - - to! lor fu - - ror de - - sta spa -

wie die glüh'n - - den Au - - gen rol - - len! wie die Bli - - cke wild ent - -
qual e - - ven - - to! qual e - - - ven - - to! lor fu - - ror de - - sta spa -

8va loco 8va

Bli - - - cke wild ent - brennen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - che
ror de - sta spa - vento! e ci colma - e ci colma di ter-

Bli - - - cke wild ent - brennen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - che
ror de - sta spa - vento! e ci colma - e ci colma di ter-

droht! dir nur, Frev - ler, schwör ich Ra - - - che -
ror! sol ven - det - - ta giu - - ro mor - - - te an - -

Zitt - re, Freyler, stolzer Prahler! dich nur, Frev - ler, tref - fe Ra - - - che -
il mio brando, e il mio va - lo - re il mio bran - do, ed il mio va - - -

Bli - - - cke wild ent - brennen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - che
ror de - sta spa - vento! e ci colma - e ci colma di ter-

Bli - - - cke wild ent - brennen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - che
ror de - sta spa - vento! e ci colma - e ci colma di ter-

bren - - nen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - - che
ven - - to! e ci colma - e ci colma di ter - -

bren - - nen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - - che
ven - - to! e ci colma - e ci colma di ter - -

loco

droht! We - he! wehe! wie die glühnden Augen rollen! We - - - he! we - he! wie die
ror! Giu - sto cielo! giusto cielo qual e - vento! lor . fu - - ro - re - lor fu-

droht! We - he! wehe! wie die glühnden Augen rollen! We - - - he! we - he! wie die
ror! Giu - sto cielo! giusto cielo qual e - vento! lor fu - - ro - re - lor fu-

Tod! Fluch der Hölle!
cor! Tre - maindegno!

Tod! Zit - tre, Frevler! Stol - zer
lor! Mai non tremo! mi pro-

droht! We - he! wehe! wie die glühnden Augen rollen! We - - - he! we - he! wie die
ror! Giu - sto cielo! giusto cielo! qual e - vento! lor fu - - ro - re - lor fu-

droht! We - he! wehe! wie die glühnden Augen rollen! We - - - he! we - he! wie die
ror! Giu - sto cielo! giusto cielo! qual e - vento! lor fu - - ro - re - lor fu-

a.2:

droht! Weh! wie sie grollen! wie die glühnden Augen rollen! Weh! wie die Blicke, die
ror! Ve! qual e - vento! giusto cielo! qual e - vento! Ve! lor fu - ro - re - in

droht! Weh! wie sie grollen! wie die glühnden Augen rollen! Weh! wie die Blicke, die
ror! Ve! qual e - vento! giusto cielo! qual e - vento! Ve! lor fu - ro - re - in

Blicke wild entbreñen! Ra - - che wüthet, Ra - - che droht, Rache wüthet, Ra - che
ror des-ta spavento! e ci colma di ter-ror, e ci col-ma di ter-

Blicke wild entbreñen! Ra - - che wüthet, Ra - - che droht, Rache wüthet, Ra - che
ror des-ta spavento! e ci colma di ter-ror, e ci col-ma di ter-

Dir, Ver-wegner, dir nur schwör ich Ra - - che - Tod! Der mein Glück zu-rau - ben
Tra - - di - to - re! giu - ro ven-det - ta e mor - te an-cor, sol vendetta e morte an-

Prahler! Dich nur tref - fe Ra - che - Tod! Der in sei - ner Wuth mir
tegge il mio bran-do e il mio va - lor, il mio brando, e il mio va-

Blicke wild entbreñen! Ra - - che wüthet, Ra - - che droht, Rache wüthet, Ra - che
ror des-ta spavento! e ci colma di ter-ror, e ci col-ma di ter-

Blicke wild entbreñen! Ra - - che wüthet, Ra - - che droht, Rache wüthet, Ra - che
ror des-ta spavento! e ci colma di ter-ror, e ci col-ma di ter-

Blicke wild entbreñen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - - - che
noi des-ta spavento! e - - - ci colma di spa-vento, di ter - - -

Blicke wild entbreñen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - - - che
noi des-ta spavento! e - - - ci colma di spa-vento, di ter - -

droht! Ra-che wüthet, Ra-che droht! Ra - che
ror, compa - ri - sce morte e or-ror! com - pa-

droht! Ra-che wüthet, Ra-che droht! Ra - che
ror, compa - ri - sce morte e or-ror! com - pa-

droht! dir nur schwör ich Rache-Tod! dir nur
ror! sol ven-det-ta i-ra e fu - ror! sol ven-

droht! dich nur tref-fe Rache-Tod! dich nur
lor! mi pro-teg-ge il mio va - lor! il mio

droht! Sucht die Feinde rasch zu trennen! sucht die Feinde rasch zu trennen!
ror! qua-le or-ri - - bi - le tempesta! ed in ve-ce del - la fe-sta

droht! Sucht die Feinde rasch zu trennen! sucht die Feinde rasch zu trennen!
ror! qua-le or-ri - - bi - le tempesta! ed in ve-ce del - la fe-sta

droht! Ra-che wüthet Rache droht! Ra - che
ror! com-pa - ri - sce morte e orror! com-pa-

droht! Ra-che wüthet Rache droht! Ra - che
ror! com-pa - ri - sce morte e orror! com-pa-

droht! Sucht die Fein-de rasch zu trennen sucht die Feinde rasch zu trennen!
ror! qua-le or-ri - - bi - le tempesta ed in ve - ce del - la fe-sta

wüthet, Rache droht! Statt des Fe_ _stes winkt der
ri _ sce morte e orror! com - pa - - ri - sce mor _ te e or-

wüthet, Rache droht! Statt des Fe_ _stes winkt der Tod! winkt der
ri _ sce morte e orror! com - pa - - ri - - sce mor_ te e or - - - ror, mor _ te e or-

schwör ich Rache-Tod! Fluch dir!
tet_ ta i-ra e fu-ror! Tre _ ma!

tref_fe Rache-Tod! Zitt - re! Frev - ler! Zittre stol_zer Prahler!
brando, il mio valor! Tre - ma! tre - ma! non paven-to tuo fu-

Statt des Fe_ _stes winkt der Tod, winkt der Tod! winkt der
com - pa - - ri - sce mor_ te e or - - ror, mor _ te e or - - mor, mor_ te e or-

Statt des Fe_ _stes winkt der Tod, winkt der Tod! winkt der
com - pa - - ri - sce mor_ te e or - - ror, mor_ te e or - - - ror, mor - te e or-

wüthet, Rache droht! Statt des Fe_ _stet winkt der
ri - sce morte e orror! com - pa - - ri - sce mor_ te e or-

wüthet, Rache droht! Statt des Fe_ _stes winkt der Tod! winkt der
ri - sce morte e orror! com - pa - - ri - sce mor- te e or - - - - ror, mor - te e or-

Statt des Fe_ _stes winkt der Tod!
com - pa - - ri - sce mor_ te e or - - ror,

fz Tod! fz Weh! statt des Fe - stes winkt der fz Tod! statt des Fe - stes
ror! Ve! com - pa - - ri - - sce mor - te e or - - ror, com - pa - - ri - - sce
fz Tod! fz Weh! statt des Fe - stes winkt der fz Tod! statt des Fe - stes
ror! Ve! com - pa - - ri - - sce mor - te e or - - ror, com - pa - - ri - - sce
Fluch der Höl - - le dir, Ver - weg - ner fz Ja, dir nur schwör ich
tre - - - ma, tre - - ma al mio fu - ro - - re, sì, giu - - ro mor - te,
Zittre!
ro - re!
fz Ja, dich nur tref - fe
sì, mi pro - teg - ge il
fz Tod! fz Weh! statt des Fe - stes winkt der fz Tod! statt des Fe - stes
ror Ve! com - pa - - ri - - sce mor - te e or - - ror, com - pa - - ri - sce
fz Tod! fz Weh! statt des Fe - stes winkt der fz Tod! statt des Fe - stes
ror! Ve! com - pa - - ri - - sce mor - te e or - - ror, com - pa - - ri - sce
fz Tod! fz Weh! statt des Fe - stes winkt der fz Tod! statt des Fe - stes
ror! Ve! com - pa - - ri - - sce mor - te e or - - ror, com - pa - - ri - sce
fz Tod! fz Weh! statt des Fe - stes winkt der fz Tod! statt des Fe - stes
ror! Ve! com - pa - - ri - - sce mor - te e or - - ror, com - pa - - ri - sce
fz fz fz
fz
fz

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - ror, com - pa - - - ri - - sce mor - - te e or - ror!

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - teeor - - - ror, com - pa - - - ri - - sce mor - - - te e or - ror!

Ra - che — *fz* Tod! dir nur schwör' ich Ra - - che — Tod!
mor-te e or - - ror, tre - ma, tre - - ma al mio fu - - ror!

Ra - che — *fz* Tod! dich nur tref - - - fe Ra - - che — Tod!
mio va - - - lor, com - pa - - - ri - - - sce mor - - te e or - ror!

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - - ror. com - pa - - - ri - - sce mor - - - te e or - ror!

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - - ror com - pa - - - ri - - sce mor - - - te e or - ror!

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - - ror com - pa - - - ri - - - sce mor - - - te e or - ror!

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - - ror com - pa - - - ri - - - sce mor - - - te e or - ror!

fz

fz

f We-he!
Lor fu-

f We-he!
Lor fu-

f Frevler!
Sol ven-

f Frevler!
Mi pro-

f We-he!
Lor fu-

f We-he!
Lor fu-

ff Weh'! *ff* weh'! *ff* weh'! *p* Statt des Fe - - stes winkt der Tod!
Ve! ve! ve! com - pa - - fi - - sce mor - te e or - ror!

ff Weh'! *ff* weh'! *ff* weh'! *p* Statt des Fe - - stes winkt der Tod!
Ve! ve! ve! com - pa - - fi - - sce mor - te e or - ror!

ff *ff* *ff* *p*

p *ff*

p

statt des Fe - stes winkt der *ff* Tod! statt des
ror ci col - ma di ter - - ror! *com - pa -*

statt des Fe - stes winkt der *ff* Tod! statt des
ror ci col - ma di ter - - ror! *com - pa -*

dir nur schwör' ich Ra - che *ff* Tod! dir nur,
det - ta giu' - ro mor - te e or - - - ror! *sol ven -*

dich nur tref - fe Ra - che *ff* Tod! dich nur,
ror, il bran - do, e il mio va - - - lor! *mi pro -*

statt des Fe - stes winkt der *ff* Tod! statt des
ror, ci col - ma di ter - - ror! *com - pa -*

statt des Fe - stes winkt der *ff* Tod! statt des
ror, ci col - ma di ter ror! *com - pa -*

f Es winkt der *ff* Tod! statt des Fe - - -
mor - - - te, or - - - - ror! *mor - - te e or - - - - ror*

f Es winkt der *ff* Tod! statt des Fe - - -
mor - - - te, or - - - - - - ror! *mor - - te e or - - - ror*

f

ff

ff

ff

Festes winkt der Tod! — der Tod! Ra - - - - - - che wü - - - thet!
ri-sce mor-te, mor - - - te e or-ror, com - - - - - pa - ri - - - - sce-

Festes winkt der Tod! — der Tod! Ra - - - - - - che wü - - - thet!
ri-sce mor-te, mor - - - te e or-ror, com - - - - - pa ri - - - - sce-

Frevler, schwör' ich Ra - - - - che- Tod! Fluch der Höl-le! dir, Verwegner!
det-ta, mor-te, mor - - - te e or-ror, tre - - ma in degno! tra - di-to - re!

Frevler, tref-fe Ra - - - - - che- Tod! Zitt - - re, Frevler! stol - zer Prahler!
teg-ge il bran-do, e mio va - lor, non pa-ven-to tuo fu-ro-re

Festes winkt der - Tod! — der Tod! Ra - - - - - - che wü - - - thet!
ri-sce mor-te, mor - - - te e or-ror, com - - - - - pa - ri - - - sce-

Festes winkt der - Tod! — der Tod! Ra - - - - - - che wü - - - thet!
ri-sce mor-te, mor - - - te e or - ror, com - - - - - pa - - ri - - - sce-

- - - stes winkt der Tod! *ff* Ra - - - - - che
sol mor - - - te e or - ror! mor - - - - te e or-

- - - stes winkt der Tod! *ff* Ra - - - - - che
sol mor - - - te e or- - ror! mor - - - - te e or-

ff

fz *fz*

und Tod!
- - - te e or - - ror!

und Tod!
- - - - te e or - - ror!

Ra - che — Tod!
mor - te e or - - - ror!

Ra - che — Tod!
mor - te e or - - - - ror!

und Tod!
- - - - te e or - - ror!

und Tod!
- - - - te e or - - ror!

Festes winkt der Tod!
ri - sce mor - te e or - - ror!

Festes winkt der Tod!
ri - sce mor - te e or - - - ror!

Ende des ersten Akts.

ZWEITER AKT.

Nº 8.

Terzett.

Allegro non tanto.

f

f

p

pp

Scherzdo
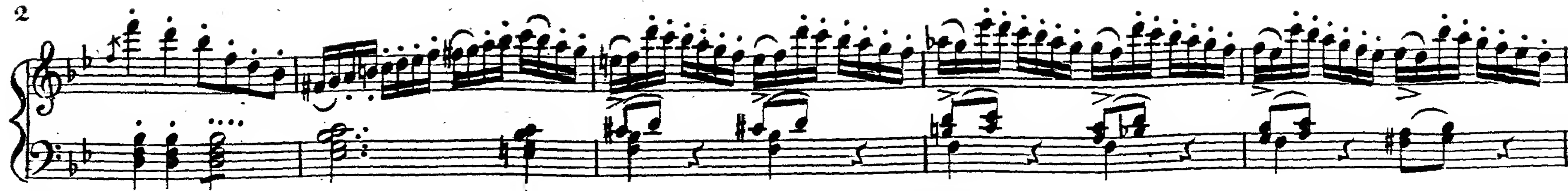
p
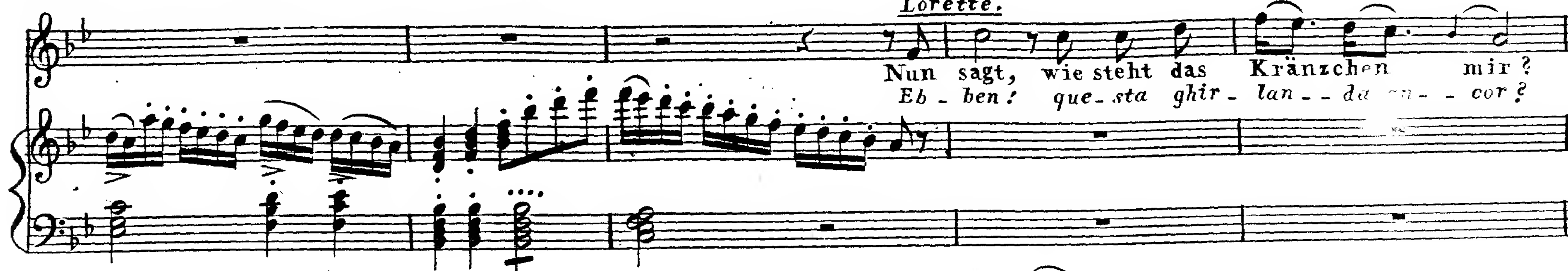
cres

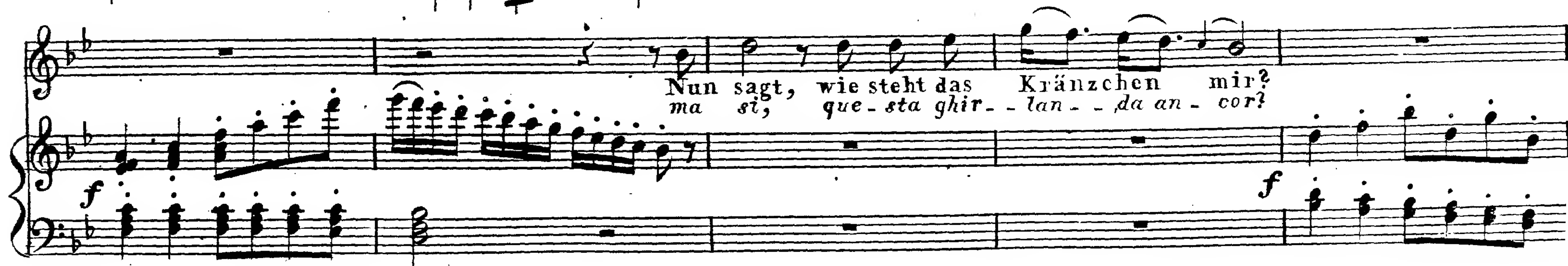
cres
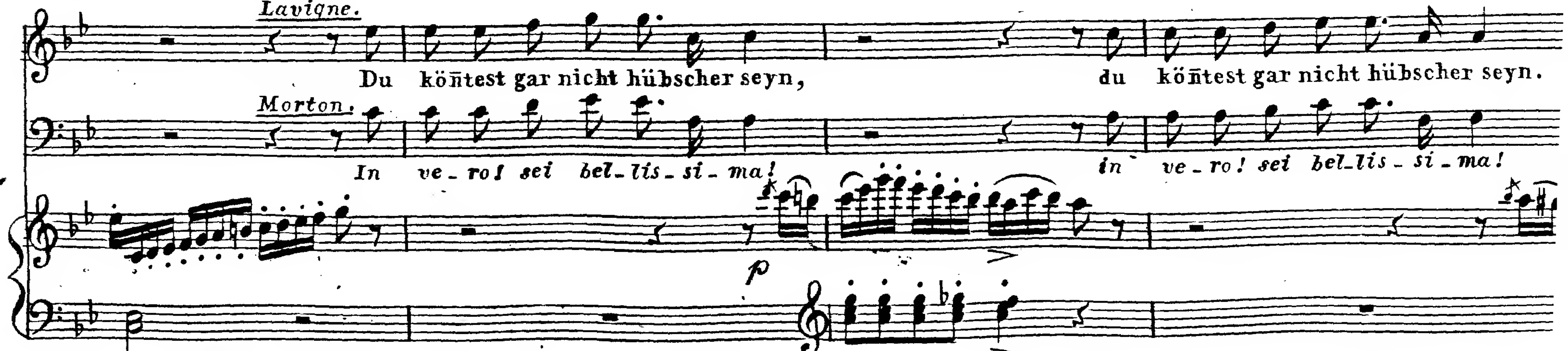
f

f




Lorette.
Nun sagt, wie steht das Kränzchen mir?
Eb - ben! que - sta ghir - lan - - da an - - cor?


Nun sagt, wie steht das Kränzchen mir?
ma si, que - sta ghir - - lan - - da an - cor?
f
f


Lavigne.
Du köntest gar nicht hübscher seyn, du köntest gar nicht hübscher seyn.
Morton.
In ve - ro! sei bel - lis - si - ma! in ve - ro! sei bel - lis - si - ma!
p

Lorette.

Ich dächte, noch ein Röschen hier — ich dächte, noch ein Röschen hier!
E forse d'un granato il fior! credete! d'un granato il fior!

pp p

Lavigne.

Ganz recht! das schmückt dich unge - mein, ganz recht! das schmückt dich un - ge - mein; ja, ja ganz recht — das schmückt dich ungemein!

Morton.

Benon! bel bel - - lo ti sta - rà! benon! bel bel - - lo ti sta - rà! si, si, be - non, tu sei bel - lissima!

Lorette.

Das Röschen hier — das Kränzchen dort! Nun mein' ich, nun mein' ich, dass mir nichts mehr

Lav. Ebben, ancor questo bel fior! Or nul - la - si nul - la più mi manche

Mort.

Lorette.

fehlt, ja, ja, nun mein' ich, dass mir nichts mehr fehlt! Wer einfach wählt, hat
rà, si, si, più nul-la, nul-la man-che-rà!

Mort.

Wer einfach wählt, hat gut gewählt. *am-mi-ro tal sem-*
Am-mi-ro tal sem-pli-ci-tà,

Lavigne.

Lor.

gut gewählt. Nein, nein, nein, nein, das ist nicht gut gedacht! Wer
Nò, nò, nò, nò! co-sì per me non fà.

pli-ci-tà! Wer einfach wählt, hat gut gewählt! *Mi*
Mi pia-ce la sem-pli-ci-tà!

mf

p

p

Lav.

einfach wählt, hat gut ge-wählt. Nein, nein, nein, nein, das ist nicht gut gedacht; wer einfach geht, wird
Nò, nò, nò, nò, nò, nò, que-sto non và, de-ri-sa pur con

pia-ce la sem-pli-ci-tà.

mf

ausge - - lacht. Nimm hier noch Scabi - osen,
me sta - rà. Ci vuol ancor sca - biose,

die Malven und die Rosen, die Veilchen und den Quendel, den Thymian und La -
di malve e poi di ro - se, vio - lette, anche mu - ghetti, e de' gi - gli di -

vendel, die weiss und rothen Bänder, zu schmücken die Ge - wänder;
letti — na - stri rossi e tur - chini — a que - sti pan - ni fini, —

hier noch die gold'ne Nadel, dann bist du ohne Tadel, dann bist du ohne Tadel, ja, dann bist du ganz ohne Ta - -
al fin la croce d'oro, ch'e - si - ge già il de - coro, al fin la croce d'oro, questo e - si - ge già il de - - co - - -

Lorette.

Wo denkst du hin, ha, ha, ha, ha, du bist nicht klug!
Paz_zo che sei! ah, ah, ah, ah! troppo sa - - rà!

Lavigne.

del.
ro.
Die Braut ist mir nie hübsch genug, die Braut ist mir nie hübsch ge-
Questo più bella ancor la fà, questo più bella ancor la

Morton.

Wo denkst du hin, ha, ha, ha, ha! du bist nicht klug!
Paz_zo che sei! ah, ah, ah, ah! troppo sa - - rà!

cres mf f

ad libitum.

ha, ha, ha, ha, wo denkst du hin, ha, ha, ha, ha, du bist nicht klug! Weg - weg - weg mit allem eitlen
ah, ah, ah, ah, troppo sa - rà, ah, ah, ah, ah, troppo sa - rà! Nò - nò - nò, null'altro io pren-de-

nug! nein, nein, nein, nein, die Braut ist mir nie hübsch genug!
fà si, si, si, si, questo più bella ancor la fà!

ha, ha, ha, ha, wo denkst du hin, ha, ha, ha, ha, du bist nicht klug!
ah, ah, ah, ah, troppo sa - rà, ah, ah, ah, ah, troppo sa - rà!

8va loco

cres ff p cres f

Lorette.

Tand! dol. Nur der fri - sche Myr - ten - kranz, und dol. ein einfach
rò! Que - sto fre - sco mir - to an - cor - che stà ben, io

f p

Ro - sa - band; nur der fri - sche Myr - ten - kranz, und ein ein - fach Ro - sa - band gilt mir
sceglie - rò, so - lo il fre - sco mir - to an - cor, che stà ben, io sce - glie - rò, l'a - - - mo

mehr als al - ler Glanz, gilt mir mehr als al - ler Glanz. Und ge - wiss, so werd' ich Allen, die mich
più che il gran splendor, l'a - - mo più che il gran splendor Certo allor la sposa bella sembra a

Lav.

sehen wohl - ge - fal - len. Allen! Allen! hört ihr's Vater, Allen! will das Mägdlein hier ge-
gnun più te - - ne - - rel - - la! Come! come! padre, a tutti in torno vuol pia - cer a pro - - prio

fp fp fp fp fp fp fp fp fp

Mort.

fallen! und ich denk', ich soll al - lein hier der Hahn im Korbe seyn. Ganz allein, ganz al -
scorno, e cre - dei ch'io so - lo o - gnor sia l'og - get - to del suo a - mor! Suo te - sor so - lo o -

cres mf f fp p

lein! Lor. Regt sich wie - - - der Eifersucht! Lav. Allen will das Mägdlein hier ge - fallen.
gnor! Folle! sei ge - lo - so ognor? vuol piacer a tutti, al proprio scorno.

Lor. Regt sich wie - - der Eifersucht! Lav. Allen will das Mägdlein hier ge fallen! Lor. Ach der Lie - be bitt' - re
Fol - le! sei ge - - lo - so ognor? vuol piacer a tut - ti, tut - ti in - torno! Dann' tor - mento i dub - bj al

Frucht, ach der Lie - be bitt' - re Frucht! Lav. Und ich denk, ich soll al - lein hier der Hahn im Korbe seyn! Lor. Vollen
cor, dann' tor - - men - to i dub - bj al cor. E credei, ch'io so - lo o - gnor sia l'ogget - to del suo a - mor! Dal ma -

mf p mf

Mort.

Glauben fordern Frauen, und der Mann soll blind vertrauen; Blind! o nein! Blind! o
rito chiedo fede; che gli ceco tutto crede; Ceco! ah, nò! Figlia, oi-

fp

Lav. Mort. Lor. Mort.

nein! Darf ich ihren Schwüren trauen? Zweifle nicht, zweifle nicht. Soll ich auf den Mann nur bauen? Das ist
bò! Ma fidarmi in lei potrei? Regna amor nel suo cor! Tutto io credergli dovrei? Al suo

fp fp

Lorette.

Soll ich auf den Mann nur bauen?
Tutto credergli do-vrei!

Lavigne.

Darf ich ihren Schwüren trauen? Darf ich ihren Schwüren
E fidarle ben potrei! dunque le fidar po-

Morton.

Pflicht! Zweifle nicht. Das ist Pflicht.
cor! Fi-da ognor! Fi-da ognor!

fp fp fp fp fp

cres. f

Darf ich seinen Schwüren trauen, soll ich auf den Mann nur bauen, darf ich seinen Schwüren trauen, soll ich auf den Mann nur
tut_to credergli do - - vrei, tutto credergli do - vrei, tutto credergli do - - vrei, tutto credergli do -

cres. f

trauen, darf ich ihren Schwüren trauen, soll ich auf die Frau nur bauen, darf ich ihren Schwüren trauen, soll ich auf die Frau nur
trei? sempre in lei fi - dar po - - trei? dunque in lei fidar po - trei? sempre in lei fi - dar po - trei? dunque in lei fidar po -

o zweifle nicht! ja das ist Pflicht!
si fi_da ognor, al suo buon cor!

p.... cres. f

bauen, darf ich sei - nen Schwüren trau - - - - - - - en?
vrei, tut - - to cre - der - gli do - - vre - - - - - - i?

bauen, darf ich ih - ren Schwüren trau - - - - - - - en?
trei? sem - pre in lei fi - - dar po - - tre - - - - - - - i?

O zweifle nicht! Ja, das ist
Sù! fa_te cor! Vi guida a -

ff f

Allegretto Cantabile.

Pflicht!
mor!

CANON.

Nur bei Lie - be und Ver - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr
Resti a voi costan - te al - la - to l'in - no - - cen - za e un pu - ro a - mor, son di -

p

Lavigne.

Nur bei Lie - be und Ver - - -
Re - sti a noi cos - tan - - - te al - -

Mort.

Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht.
fe - sa in o - - gni fa - to all' a - - man - - - te fi - do cor!

Nur bei Liebe und Ver -
Re - sti a voi cos - tan - te al -

p

trauen, drücken Hy - mens Fes - seln nicht, glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treu' ist süs - se
la - to l'in - no - cen - za e un pu - - ro a - mor, son di - fe - sa in o - - gni fa - to all' a - - man - - te fi - do

trauen, drücken Hy - mens Fes - seln nicht, glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treu' ist süs - se
la - to l'in - no - cen - za e un pu - - ro a - mor, son di - fe - sa in o - - gni fa - to all' a - - man - - te fi - do

Lorette.

Nur bei Liebe und Ver - - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr Männer, glaubt ihr
Resti a noi costan - - te al - - la - to l'in - no - - cen - za e un puro a - mor, son di - fe - sa in o - gni

Lavigne.

Pflicht. Nur bei Liebe und Ver - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr Männer, glaubt ihr
cor. Resti a noi costante al - la - to l'in - no - - cen - za e un puro a - mor, son di - fe - sa in o - gni

Morton.

Pflicht. Nur bei Liebe und Ver - - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr Männer, glaubt ihr
cor. Resti a noi costan - - te al - la - to l'in - no - - cen - za e un puro a - mor, son di - - fe - sa a o - gni

Più moto.

Frauen, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht. Nur bei Lie - be und Ver - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr
fa - to all' a - man - te fi - do cor. Resti noi co - stante al - la - to l'inno - - cenza e un puro a - mor, son di -

Frauen, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht. Nur bei Lie - be und Ver - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr
fa - to all' a - man - te fi - do cor. Resti noi co - stante al - la - to l'inno - - cenza e un puro a - mor, son di -

Frauen, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht. Glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, glaubt ihr Männer,
fa - to all' a - man - te fi - do cor; son di - fesa a ogni fata, son di - fe - sa

Più moto.

p f

Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treu' ist süs-se Pflicht, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe, Treu' um Treu' ist süsse
fesa a ogni fato all' a-man-te fi-do cor, son di-fe-sa in o-gni fa-to all' a-man-te e fi-do

Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treu' ist süs-se Pflicht, Treu' um Treue Lieb' um Liebe, Treu' um Treu' ist süsse
fesa a ogni fato all' a-man-te fi-do cor, son di-fe-sa in o-gni fa-to all' a-man-te e fi-do

glaubt ihr Frauen, glaubet, Treu' um Treu' ist süs-se Pflicht, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe, Treu' um Treu' ist süsse
a ogni fato all' a-man-te fi-do, fi-do cor, son di-fe-sa in o-gni fa-to all' a-man-te e fi-do

f p

cres. decres. p

Pflicht; glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe, glaubt ihr Männer, nur Treu' um Treu-e,
cor; son di-fe-sa a ogni fato all' a-mante son di-fesa, son di-fe-sa a o-gni fa-to

cres.

Pflicht; glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe,
cor; son di-fe-sa a ogni fato all' a-mante son di-fesa,

cres. dol.

Pflicht; glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe, glaubt ihr Männer,
cor; son di-fe-sa a ogni fato all' a-mante son di-fesa, son di-fe-sa

p cres p

Lieb' um Liebe, nur Treu' -
all' a - mante, a - man -

dol.

Treu' um Treue, Lieb' um Liebe, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe ist süs - se Pflicht,
all' aman - te, all' a - mante, son di - fesa a ogni fato al fi - do cor,

glaubt ihr Frauen, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe ist süs - se Pflicht,
all' a - mante, all' a - mante, all' a - mante, son di - fesa a ogni fato al fi - do cor,

- - - - - - - - - - ist süsse Pflicht, ist süsse Pflicht, ja, süs - se, süs - se Pflicht, ja, süs - se, süs - se
- - - - - - - - - - te e fi - do cor, al fi - do cor, al fi - do, fi - do cor, al fi - do, fi - do

Treu' um Treu' ist süsse Pflicht, ist süsse Pflicht, ja, süs - se, süs - se Pflicht, ja, süs - se, süs - se
all' a - man - te e fi - do cor, al fi - do cor, al fi - do, fi - do cor, al fi - do, fi - do

Treu' um Treu' ist süsse Pflicht, ist süs - se Pflicht, ja, süs - se, süs - se Pflicht, ja, süs - se, süs - se
all' a - man - te e fi - do cor, al fi - do cor, al fi - do, fi - do cor, al fi - do, fi - do

mf

Più lento.

Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süs - se Pflicht; Treu' um Treu' ist
cor, già son di - fe - sa al fi - do - cor, al fi - do cor, al fi - do cor; l'innocen - za, e

Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süs - se Pflicht; Treu' um Treu' ist
cor, già son di - fe - sa al fi - do cor, al fi - do cor, al fi - do cor; l'innocen - za, e

Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süs - se Pflicht; Treu' um Treu' ist
cor, già son di - fe - sa al fi - do cor, al fi - do cor, al fi - do cor; l'innocen - za, e

Più lento.

a Tempo. Più lento. a Tempo.

süs - - se Pflicht, Treu' um Treu' ist süs - - se Pflicht.
fi - - - do amor — son di - fe - sa all' al - ma e al cor!

süs - - se Pflicht, Treu' um Treu' ist süs - - se Pflicht.
fi - - - do amor — son di - fe - sa all' al - ma e al cor!

süs - - se Pflicht, Treu' um Treu' ist süs - - se Pflicht.
fi - - - do amor — son di - fe - sa all' al - ma e al cor!

a Tempo. Più lento. a Tempo.

No. 9. ARIETTE.

Tempo di Polacca.

Etienne.

Man kann die Wei - - ber wohl ver - glei - chen, mit hübschen Blumen aller Art — wie die - se sich dem Auge zei - - - gen, sind je - ne lieb - - lich fein und zart; doch ihrer Blüthe kur - - - ze

Le donne si può com - pa - ra - - re a' fio - ri bel d'o - gni te - - nor, ben san - no gli occhi di - let - ta - - - re, se so - - no se son vezzosi e fresschi an - - cor; ma po - co du - ra il dol - - - ce o -

Zeit er - in - nert an Vergänglichkeit, ja, ihrer Blü - the kurze Zeit er - innert
dor, pas - san - do presto il lor splen - dor; ma po - co du - ra il dol - ce o - dor, pas - san - do

pp

an Ver - gänglichkeit.
pre - sto il lor splendor!

f

Der stolzen Li - - lie Pracht und
Il gi - glio alte - - ro è la fi -

f p

Schimmer, zeigt uns das Bild der Unschuld an; doch oft ist's nur ein eitler Flimmer, die Tu - gend —
gliuola, il sim - bo - lo d'un casto a - mor! ma spesso è pur va - na pa - gliuo - la se ma - i —

die Tugend nur ein leerer Wahn; der Lilie Glanz und Ei - tel - keit er - innert an Vergänglich -
se non virtù l'a - dor - na il cor; di giglio il candi - do splendor pas - sando và col bello o -

keit, der Lilie Glanz und Ei - tel - - keit er - innert an Ver - gäng - lichkeit.
dor, del giglio il can - di - do splen - dor passando và col bel - lo o - dor

pp

f

f

Doch selbst die Kö - ni - gin von Allen, die schönste Blume auf der Flur — die Ro - - se —
Di tutt' i fio - ri la re - gi - na — fra po - co anch' ella smorta stà — la ro - sa —

f *p* *p*

die Ro - se — ih - - - re Blätter fallen — verschwunden ist der Schönheit
la ro - sa l'ar - dor del sol la po - ve - rina sfo - - glia pur troppo presto
Spur, kurz weidet sich an ihr der Blick, die Dor - - nen blei - - - - ben
già! Le spi - - - ne al - lor si ve - de ancor, l'em - ble - - - ma d'un' in -
nur — zu - rück. Der
fau - - - - sto a - mor! De -
Primeln will ich nicht ge - den - - ken, der Nelken und Au - rikeln Schaar, wie die - se gleich das Köpfchen
gli altri fiori in prima - ve - - ra ta - cer vogl'io re - sta ve - - run, nel germe già la mor - te

sen - ken, trifft sie ein Reif im jungen Jahr. wie diese gleich das Köpfchen sen - ken, trifft sie ein
ne - - ra ro - vi - na col - - - la brina o - gnun, nel ger - me già la morte ne - - ra ro - vi - na

Reif im jungen Jahr.
col - - - la - brina o - gnun.

8va loco cres

Der Gärtner mag sich noch so mühen, der Gärtner mag sich noch so
Non c'è ri - me - dio, non c'è ri - me - dio, non c'è ri - me - - - dio alcun fin

f p 8va

mühen, sie werden al - le, al - le, al - le, sie wer - den al - le schnell verblüh'n, sie werden
quì, nò; il più bel ra - ro, il più bel ra - ro, il più bel ra - ro alfin spa - rì, il più bel

8va loco cres f f p

ritard.

al - - le schnell ver - blühen! Drum bleibt die grösste Aehn - lich - keit mit Weibern, die Ver - gänglich -

ra - - ro al fin sfio - ri! Per que - sto compa - rai o - gnor, le don - ne al pas - sa - ge - ro

ritard.

ritard.

keit, drum bleibt die grös - ste Aehn - lich - keit mit Weibern, die Ver - gäng - lich - keit, die Ver -

fior, per questo com - pa - rai o - - gnor, le don - ne al pas - sa - - ge - - ro fior, al pas - sa -

gäng - - - lich - - keit, ja, die Ver - gäng - - lich - keit, drum bleibt die grösste Aehnlichkeit mit

ge - - - - ro fior, al pas - sa - - ge - - - ro fior, io com - pa - rai le don - - ne le

Blumen - mit Weibern - die Vergänglich - - keit!

donne al fio - re al pas - sa - ge - ro fior!

Nº 10. Ensemble.

Allegretto.

p *cres* *f* *p* *fz* *fz*

CHOR.

Soprani.

f

Willkom - men! Willkom - men! Willkom-men sey uns

Tenore.

f

Sia ben ve - nu - - to! sia ben ve-nu-to! il

Basso.

f

ff

hier auf's neue, wo ——— dir so manche Thräne floss, wo ——— dir so manche Thräne

no - stro co - re bril - - - la di gio - ja già nel sen, bril - - - la di gio - ja già nel

dol.

floss; es grüssen Lie - be dich und Treu - - e, in dei - - ner ho - - - - hen Ah - - - - nen

sen, sei de - - gno del proge - ni - to - - - re, tor - na - - to so - - - - - lo al no - - - - stro

Es grüssen Lieb' und Treue dich, es grüssen Lieb' und Treue dich,
Sei de - gno del pro - ge - ni - tor, si, de gno al tuo pro - ge - ni - tor,

Schloss. Es grüssen Lieb' und Treue dich, es grüssen Lieb' und Treue dich, Willkom - men, Will-

ben! Sei de - gno al tuo pro - ge - ni - tor, sì, de - gno al tuo pro - ge - ni - tor, tor - na - - to or

kommen, in deiner ho - hen Ahnen Schloss, willkom - - - men in deiner ho - hen Ahnen Schloss.

se - - i, tor - na - to so - lo al no - stro ben, tor - na - - - - - to so - - - lo tor - na - to al nostro ben!

Aubri.

Nehmt meinen Dank, ihr gu - ten Leute — ein
Jo vi rin - gra - zio oh buona gente! con

fz p fz

Freu - - den - fest begeh' ich heu - te von frohen Menschen hier um - ge - ben, an meines
voi — lo sen - to vi - va - men - te bell' al - tra vi - ta a noi di - scen - de; a ca - ro a -

Freundes Va - terbrust lacht mir so wonnevoll das Leben — em - pfind' ich, em - pfind' ich doppelt eu - - - - re
mi - co, qual pia - cer che a me ri - splende nuo - va - mente dal ci - glio, dal ci - glio ama - to tuo — sin -

CHOR

f Heil! Heil! Heil Au - bri! Heil seinem ed - len Freun - - de!

Lust! *f* *Viva! vi - va! vi - va Au - bri! che nostr' al - me già ra - pì!*

cer!

Portd'am.

Nein! nein! nein! *(No! no! no! il*

f *ff* *p*

Aubri.

hier droht der Tochter nicht Gefahr; er ist der Ed - le noch der sonst er war.

labbro suo non men - ti - rà, la fi - - - glia pur fe - li - ce an - cor - sa - rà.)

fp

Ueber-

Troppo in

nehmet mei - ne Rechte, sprecht für mich in die - sem Kreise, lasset mich nach mei - ner Wei - se still des

e - sta - si mi sen - to per spie - giar il mio con - ten - to, respi - - rar un sol mo - men - to al tuo

Au - genblicks mich freun. Die - ser gründet heut mein

sen, confor - to dà. Deg - - gio vi - ta e li - ber-

Glück, Vater ist er mir, uns Allen; sucht dem Grafen zu gefallen, nüzt den frohen Augenblick.
tà al suo nobil core, sì nobil core, meritar sì grande amore è la mia felicità.

Aubri. (zu Lorette.) Willst du Holde mich erhören! Lasset uns der Freude weih'n so gehör' ich dir allein.
Cara, vuoi donarmi amore. Mai e non mostrarmi crudeltà!

CHOR. Welche Liebe, welche Güte. Freundlich winkt des Lebens Blüthe. Jedes
Non v'è mai bontà maggiore! qual cordialità! Che amicizia e qual amore. In me

2029 II.

Band will ich zerreissen!
cresce più l'ar-do-re! CHOR.

mf Ja wir wer-den glücklich seyn.
mf Gior-no lie-to sin-go-lar!

Aubri. Glücklich nur mit dir zu
Jo ti vo-glio sem-pre a

seyn.
mar.

CHOR. *ff* Heil! Au-bri, er le-be hoch!
ff Tal fù mai di que-sto al par!

Aubri. (zu Portd'.) Va-ter
Pa-dre!

(: zum Volke :)
sagt den gu-ten Leuten: dass ihr Wunsch mich hoch erfreut. Eu-er Glück wird er be-reiten, ihm verdankt ihr Al-les
ri-pe-te-te a tut-ti: Cu-ra prende-rò di cor, che ve drann' fra po-co i frutti del cle-men-te mio fa-

heut. Port d'amour. (zu Lorette.) Zweifel kann ich nicht er_tragen, sprich nur rasch, ja, oder nein
vor. I_dol mio, non vuoi par_la_re! deh, fa cor! presto, sì o nò!

Alles dürft ihr von ihm hof_fen! Alles dürft ihr von ihm hoffen!
Tutto a ve_te da spe_ra_re! Tutto a ve_te da spe_ra_re!

CHOR. Rings soll Freude sich verbrei_ten, heiter lächle uns die Zeit. Rings soll Freude sich ver_brei_ten, hei_ter läch_le uns die Zeit.
pp Sì, sa_rem fe_li_ci tut_ti, ci pro_teg_ge il suo fa_vor! pp Sì, sa_rem fe_li_ci tut_ti, ci pro_teg_ge il suo fa_vor!

Lorette. Gnäd'ger Herr wie könnt' ich's wa_gen, nie darf ich die Eu_re seyn!
Ah, Si_gnor, po_trei l'o_sa_re? tan_to mai il cor palpi_tò!

Aubri. Holdes
Dolce

Lorette.

Mäd_chen, lass mich hof_fen. Tief — hat mich sein Blick getroffen!
spe_me, non tre_ma_re_ Già — comin_cio a va_ _cil_la_re!

Aubri.

für sein Wort verbürg' ich mich. Dort im Garten seh' ich dich!
cer to! e a voi pro_met_ _ _ _ te_rò! Nel giar_di_no ti ve_drò!

fz

stringendo.

Wohl — es sey — erwartet mich! Ja doch,
Ben! — ahime! — la tua sa_rò! Sì, ver_

rall. pp pp

Sicher kommst du!
Verrai dunque!

stringendo. f rall. pp

ja! Ja doch, ja!
rò! Sì ver_rò!

sicher kommst du? Ha! wie ist mein Glück mir nah! wie ist mein Glück mir
ma ver_ra_i? Qual di_let_to io pro_vo in sen — qual de_sio io pro_vo in

fp f

Portd'am.

nah! Euch zu be- glücken ist er da!
sen! Ei pro - cu - ra il vostro ben!

CHOR.

Uns zum Hei - le, uns zum Hei - le, ist er da!
Ei pro - cu - ra il no - stro ben, il no - stro ben!

f f p f p cres f fz pp

All^o con molto spirito.

Aubri. Fort nun, zur Freude, zur to - benden Lust! Jubel nur schwelle die po - chende Brust! fort nun, zur Freude, zur to - benden Lust!
Sol al - le - grezza rav - vi - va ogni cor, vi - va la fe - sta, che accon - cia l'amor! sol al - le - grez - za rav - vi - va ogni cor,

All^o con molto spirito.

Ju - bel nur schwelle die po - chende Brust! Nicht in dem Schlosse im dumpfigen Saal, draussen im Freien be-
vi - va la fe - sta, che accon - cia l'amor; giubbi - lo intorno al banchet - to sa - rà! gio - ja più grande giam-

rei - tet das Mahl! Fort nun, zur Freude, zur to - benden Lust! Ju - bel nur schwelle die po - - chende Brust!
mai tor - ne - rà, sol al - le - grezza rav - vi - va ogni cor, vi - va la fe - sta, che ac - con - cia l'amor.

Fort nun, zur Freude, zur to - benden Lust!
vi - va la fe - sta, che acconcia l'amor,

CHOR.

Soprani.

f

Auf! in das Frei - e, zum fröhlichen Mahl! Spendet den blinkenden

Tenore.

f

Gioja, allegrez - za rav - vi - va ogni cor, Giubbi - lo e pompa al ban-

Basso.

f

f *p* *f*

Ju_bel nur schwelle die po _ chende Brust! Nicht in dem Schlosse im
giub_bilo e pompa al banchet_to sa _ rà. Vi _ va la fe _ sta, che ac-

Wein im Po_kal! Jubel nur schwelle die pochende Brust!

chetto sa _ rà, Vi_va la festa, che acconcia l'amor.

dumpfigen Saal, draussen im Freien be _ _ rei_tet das Mahl!
concia l'amor! Gio_ja più grande giammai tornerà.

Fort nun, zur Freude, zur to _ benden Lust! Auf nun, in's Freie, zum

Sol alle _ grezza rav_vi _ va ogni cor, Giubbilo e pompa al ban

Soprani.

fröhlichen Mahl! Spendet den blinkenden Wein im Pokal! Spendet den blinkenden

Tenore.

chet-to sa-rà, vi-va la fe-sta, ev-vi-va l'amor! Più grandiletto giam-

Basso.

Wein im Pokal! Jubel nur schwelle die po-chende Brust, Jubel nur schwelle die po-chende Brust! Auf, in das Freie zum

ff

mai torne-rà, più grandiletto giammai torne-rà, giub-bilo e pompa al banchet-to sa-rà, giubbilo e pompa al ban-

ff

8va

Aubri.

Fort nun, zur Freude, zur to - benden Lust! Jubel nur schwelle die pochende Brust!
Sol allegrezza rav - vi - va o_gni cor, vi - va la festa, che acconcia l'amor,

Sopr.

fröhlichen Mahl! Auf! nun, zur Freude, zur to benden

Ten.

chetto sa_rà! *Viva la festa!* *evviva l'a_*
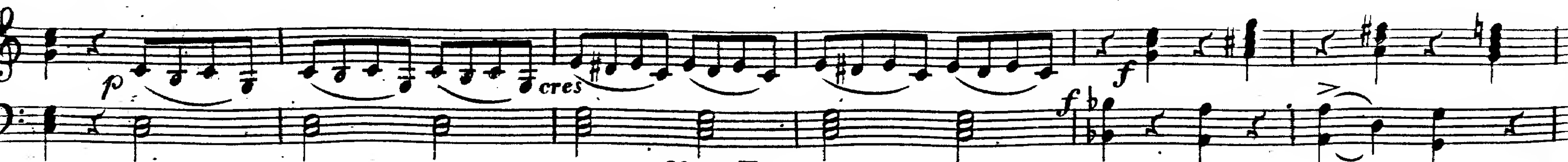
Basso.



Fort nun, zur Freude, zur tobenden Lust, fort nun, zur Freude, zur tobenden Lust!
vi - va la fe - sta, evvi_va l'a mor, vi - va la fe - sta, evvi_va l'a - mor!

Lust! Fort nun, zur Freude, fort nun, zur

mor! *Viva la festa! vi_va l'a_*



Fort nun, zur Freu - - - - - - - - de! Ju_bel und Freude nur schwelle die pochende Brust!
Vi_va l'a - mor ev - vi_va la festa, ev - vi - va, evviva l'a - mor!

Freude! Jubel nur schwelle die pochende

more! Vi_va la festa, evvi_va l'a-

f *p* *cres*

Fort nun, zur Freu - - - - - - - - - - - de!
Vi_va l'a_mor — — — — l'a-

Brust! Jubel nur schwelle die pochende Brust! Fort nun, zur Freude! Fort nun, zur Freude!

mor! viva la festa, evviva l'a_mor! viva l'a_mo_re! vi_va la festa!

f *p*

Ju - - - - - - bel und Freu - - - - - - de nur schwelle die po - - chende Brust.
mor — — vi - - va la fe - - - - - - - - sta e l'a - mor, vi - va! vi - va l'a - mor!

Fort nun, zur Freude, zur
cres
Gio - ja allegrez - za rav -
cres

8va
fp *cres* *fz* *fz*

Fort! nur fort zur Freude, zur tobenden Lust! nur fort zur
Vi - va! vi - va! vi - va la festa e l'amor, sì, vi - va

tobenden Lust! Jubel nur schwelle die pochende Brust! Auf! in's Frei - - e! Auf! in's
vi - va ogni cor, vi - va la fe - sta, che acconcia l'amor! Vi - - va! vi - - va o - - gnor, sì,

f *ff* *p*

loco
cres *f* *p*

Freude, zur to_benden Lust, zur to__ben_den Lust, zur to___benden Lust!
vi_va la fe_sta e l'a_mor___ sì, vi__va la fe___sta, vi__va l'a_mor,

Frei___e! fort zur Freu_de, zur Lust! zur Freu_de, zur Lust; zur to_benden

vi___va o____gnor, sì, vi__va l'a_mor, ev__vi__va l'a_mor! la fe_sta e l'a_

8va

Fort zur Freu__de, zur to___benden Lust____ zur Lust!
vi__va, vi___va, sì, vi__va la fe______sta e l'amor!

Lust! Auf nun, zur Freude, zur tobenden Lust! Auf zur Freude, auf zur Lust!

mor! Vi_va la festa, la fe_sta e l'amor! Vi__va, vi_va, vi_va ognor!

loco

No. 11.

ARIE.

Allegro moderato maestoso.

Hypolit.

Mag auch mein ganzes Glück zertrümmern, mag auch mein ganzes Glück zertrümmern, und fasst mich auch der sichre Tod, der sichre Tod! Nein! nein! nie soll mich ein Geschick bekümmern, dass nur mein eigen Seyn bedroht! Ich trotze kühn den Ungewittern, und selbst des

Soffrir potrò l'avversa sorte, soffrir potrò l'avversa sorte, ingiurie, e affanno, e duolo ancor, e duolo ancor! Nò, nò, mai paventerò la morte! franca è quest' alma di terror! Se rovinasse tutto il mondo non mi fa-

f p ff fp

Himmels Flammenstrahl!
reb - be di-spe - - rar!

8va loco

f

Für sie nur, für sie,
Di tua per- - fi - - dia —

fp

für Isol - den zittern, für sie nur, für sie, für Isol - den zittern, das wäre mehr als Höllenqual,
del - - la tua perfidia già mo - - - ribon - do — si, già mo - ribon - do I - solda mi vo' la - gna - - re -

das wäre mehr als Höllenqual! für sie, für sie, für I - solden zittern, das wäre
mi voglio almen lagna - - re; di tua per - fi - dia — del - la tua perfi - dia, I - solda! al -

fp *f*

mehr als Höl - - len - qual!
men mi vo' la - - gnar!

f *fz* *f* *fp*

Calando. Cantabile.

Ih-rer Au-gen holde Ster--ne, hell--------ten meines Le---bens Nacht. Auch ver-stossen, in der Ferne auch verstossen, in der Ferne fühl' ich, fühl' ich ih-re sanf--te Macht; mag sie mich auch treulos hassen, schwand der Liebe letz-ter Schein; mag sie

Voi lu-cen-ti stelle a-ma--te per me spen-te, spente sie--te o-gnor, e più ma-i mi con-so-late e più ma-i mi con-so--late, ma--i, 'ma--i col dol-ce vo-stro splendo--re. S'el-la mi po-tes-se odia-re, non di men l'a-do-re-rò; s'el-la

dol. p pp

a Tempo.

a Tempo. p

mich auch treulos hassen, schwand — der Liebe Schein. Nimmer werd' ich sie verlassen, will ihr nah' — als Retter, ihr nah' als Retter seyn! Mag auch mein ganzes Glück zer-trümmern, mag auch mein ganzes Glück zertrümmern, und fasst mich auch der sich-re

mi po-tes-se odia-re, non di men l'a-do-re-rò: Benchè la do-vea lascia-re- fe-de a le-i, a le-i-a lei conser-be-rò! Soffrir po-trò l'avver-sa sorte, soffrir po-trò l'avver-sa sorte, in-giu-rie, af-fan-ni e mor-te an-

fz *p* *f* *mf* *pp* *cres.*

f
Tod! Ich trotze, ich trotze, ich trotze kühn den Un-ge--wittern, und
cor! Da forte! da forte! da for-te sprezzo anche la morte, io
f
f
selbst des Him-mels Flam------------------- men-strahl!
sprez-zo -an-che la mor------------------- te!
f
ff
fz
Cantabile.
Ih-rer Au-gen hol-de Ster---ne hell--------- ten
Voi luc-cen-ti stelle a--ma---te spen--------- te
Cantabile.
dol.
p

mei_nes Le_ _ _ bens Nacht! Auch ver_stossen, in der Ferne _ auch ver_
per me sie_ _ te o_gnor! E più ma_i mi con_so_la_te _ e più

sto_ssen, in der Ferne fühl' ich, fühl' ich ih_re sanf_ _ _ _ _ te
ma_ _ i mi con_so_ _la_te _ ma_ _ _ i! ma_ _ _ i! mai col vo_ _ _stro_ splen_

a Tempo.

Macht; mag sie mich auch treulos hassen, schwand der Lie_be letzter Schein; mag sie mich auch treulos hassen, schwand
dor; — S'ella mi po_ _tes_se odiare, non di men l'a_do_re_rò, s'ella mi po_tesse odiare, non

a Tempo.

p

— der Liebe Schein! Nimmer werd' ich sie verlassen, will ihr nah' als Retter seyn, will ihr nah' — be_ _
men l'a_do_re_rò! Benchè la do_veo lasciare fe_de a lei con serbe_rò, conser_ _ _ _ _ be_ _

f

fz

p

ro — als Retter, ich will ihr nah' als Ret - - - ter
la fe - de, sì, fe - de a lei loco con - ser - - - be -

8va cres f

seyn; mag sie mich auch treulos hassen, nimmer werd' ich sie ver - lassen, will ihr nah' als Retter
rò, s'ella mi po - tes - se o - diare, benchè la do - vea la - sciare - fede a lei con - ser - ve -

p fz fz cres

seyn — ich will ihr nah' als Ret - - - - - - - - - - - ter seyn.
rà, a lei la fè con - ser - - - - - - - - - - be - - rò.

mf f ff

Nº 12. Cavatine.

Andantino affettuoso.

p

Lorette.

Wo der hol - de Frühling lä - - chelt, wo ein sanfter
Pri - ma - ve - ra l fresco al pet - to scherza un lie - ve

West uns fä - chelt, da ist si - cher A - mor auch — da ist si - cher A - mor auch!
zeffi - ret - to e rav - vi - va l'er - - be e i fior' — e rav - vi - va l'erbe e i fior.

mf

Aus den Blu - men-kelchen ni - ckend, uns mit Blü - thenduft ent - zü - ckend, flü - stert Lie - be
Tor - na il ver - de aspet - to al pra - to, e di Fe - - bo il rag - gio gra - to spi - ra sol dol - -

p

je - der Hauch, flüstert Liebe je - der Hauch. — Wo nur ei - ne Quelle
cezza al cor, spira sol dol cezza al cor. Ma quel mor - mo - rio dell'

rau - schet — wo nur ei - ne Quelle rau - - schet fliehet
on - - de — ed il tre - mo - lo di fron - - - de pur fug -

schnell, ja, fliehet schnell, denn Amor lau - schet unter je - dem Blüthenstrauch; flie - het schnell, denn A - mor
gite ne spia l'a - mor, presto fug - gi - - te spia l'a - mor, ne spia l'a - mor, ne spia l'a - mor, ne spia l'a -

lauschet unter jedem Blü - - - thenstrauch.
mor, presto fuggite, già ne spia l'a - mor.

Blinkt nun erst der Mond hernie - - der, flöten Nachti - gal - len - lie - der, schweigt des Ta - ges lauter
Sparge poi notturna lu - - na lu - ce sua dubbia e oppor - tu - - na, fi - lo - mele in on - da an -

Scherz, — kömmt die Nacht in stiller Fei - - er, hüllt uns in den Zauber - schleyer, wer!
cor; ed all' om - - bra del - le pian - te — ah, qual cor sa - ria co - stan - te — qual

pp

wer! wer ret - - tet dann das Herz! wer! wer rettet dann das Herz!
cor insen - si - - bi - le all' a - mor! insen - si - - - bi - le all' a - - mor!

f mf fp fp poco f decres

Brechen muss es, unter - ge - hen! —
Si di - vi - de fra la - men - ti

f pp

Brechen muss es, unterge - hen, unter Seh - nen, unter We - hen, in der Liebe süssem
fra so - spiri e dol - ci accen - ti, si di - vi - de fra la - menti e gli resta duolo al -
cres
Schmerz! Brechen muss es, untergeh'n, brechen muss es, untergeh'n, unter Seh - nen, un - ter We - hen, in der
lor! fra sospi - ri e dol - ci accenti - ma gli resta duolo allor; si di - vi - - de fra la - men - ti, e gli
fz
p
fz
Lie - be süs - sem Schmerz, in der Lie - be süssem Schmerz! in der Lie - - - - - - - - be, -
re - sta duo - lo al - lor, duo - lo sol gli re - sta al - lor, sol gli re - - - - sta duo - - lo, sol
f
fp
- ja, in der Liebe süs - - - - sen Schmerz!
duo - - - - - - lo, gli resta so - lo duo - - - - lo al - lor!
morendo.
pp
pp
ppp

No. 13.

Cavatine.

(Parodie.)

Etienne.

Andante con moto.

Frühling hat bald ausgelächelt, Sturmwind sausst wo West gefächelt, eisig weht sein starrer Hauch, eisig weht sein starrer Hauch!

Primavera! passi pure, urla il vento, e nebbie oscure nunzie son di neve e gel — nunzie son di neve e gel.

Wo der Zeiten Fittich rauschet, flieht die Jugend,

Se l'affetto dolce è spento siegue presto il

pp — fp — trem. — p — f — mf — p

Reue lau_schet un_ _ter je_dem Dor_nenstrauch, un_ter je_dem Dor_nen_strauch.
penti_men_to, d'o_ _dio ti ri_ _guar_da il ciel, d'o_dio ti ri_guar_da il ciel.

trem.

fp p

Dräuend blickt der Himmel nie_ _der, Uhu's heu_ _len Todten_lie_ _der, sprich! wer
Bel_la gio_ _ven_tù! chè per_ _sa! vi_vi in pe_ _ne e in cu_re immer_sa, chi_ chi

fp p fp f f

rettet, wer ret_tet dann dein Herz?!
ma_i può con_so_lar il cor!!

tr

Brechen muss es, un-ter-geh'n, brechen muss es, un-ter-geh'n,
Ei si spez-za fra la-men-ti u-di-ra-i, sol gli accen-ti

pp f pp f

und für jegli-ches Ver-geh'n trifft dich der Verzweiflung Schmerz, der Ver-zweif-lung, der Ver-
del-la tua coscienza al-lor, del-la tua coscien-za al-lor, del-la tu-a co-

ff

zweif-lung Schmerz!
scien-za al-lor!

3

Nº 14. FINALE.

ostenuto.

arcato.

pp ff pp ff ff ff ff

Aubri.

Führe, grause Macht der Höl-le,
Te-tro prin-ci-pe d'a-ver-no!

ff p f

führ' das Opfer mir her-bei! bring Lo-retten mir zur Stelle, dassaus frischer Le-bens quel-le, ich mein
gui-da a me la pre-da or or! sa-zia al finquel fuoco inter-no, pria ch'io scenda al fon-do e-ter-no di tor-

cres f p

Da-sein rasch er-neu', dass ich mein Da-sein rasch er-neu! A-ber wenn sie fer-ne blie-be,
men-to e di ter-ror, di fier tor-men-to e di ter-ror! S'el-la pur mancas-se poi,

ff p ff ff p

sich ent_zö _ ge mei _ ner Lie_be, wenn, wenn von Angstgefühl ge_mahnt
o can_giò gli affet _ ti suoi, o _ for_ se se scoperse al_fin

ff ff

mei_ner Nei_gung Quell' sie ahnt? Grause Macht der Höl _ le! führe sie zur
mio con_siglio e il suo de _ stin? Te_tro cru_do a_ver_no! non tradirmia

fp cres f p cres p cres
fp ff f

Stel_le, führe sie her_bei, her_bei! her _ _ bei, dass sie mein, mein ei_gen sey, mein, mein, dass sie
scher_no! el_la al_fin ca_drà! ca_drà! ca _ drà! e da me pro_pria sa_rà, già, già! pro_pria,

ff
f p cres f ff
ff

mein mein ei - gen sey!
pro- - pria a me sa - rà!

Sie bebt, sie kämpft, sie weint, sie naht! bald ist er - füllt um was ich
Sì appressa e tre_ma e piange vacil_lan_do pur non re - si - ste al mio a -

bat, um_sonst ist al_les Wieder_streben, umsonst ist al_les Wieder_streben, sie kommt, sie
mor! deh, vie_ni, ah vie_ni rav_vi_van_do, deh, vie - ni, vie_ni, ravvi - van_do la vi - - ta

naht und bringt mir neu - es Le - - - - - - - ben!
mia la vi - ta mia un bel tem - - - po an_cor!

decres

p

Allegro un poco agitato.

con espressione.

p *fz* *mf* *p*

Lorette.

Es zieht mich fort mit Macht, es zieht mich fort mit Macht, und gält es auch mein gan - zes Le_ben, und

Ti_mor mi tiene, e purmi scaccia, ti_mor mi tie_ne, purmi scaccia, op_pres_sa io son, op - pressa dall'ar_do_re che il

gähn - te hier der Höl - - le Schacht! Nein! nein! ich kann nicht wieder_streben! Nein!

sen m'in fiamma, e poi m'agghiac_cia, nò! nò! in - van in - van si oppo - ne_ nò!

ritard.
Nein! wiederstre_ben kann ich nicht, ja, gält es auch mein ganzes Le_ben, wieder_streben kann ich nicht!
nò, non sioppo_ne que_sto cor ben_chè s'infiamma e poi siag_ghiaccia nonsi op_po_ne que_sto cor!
ritard.
cres
fz
mf
pp
Aubri.
Ich finde dich, mein Tag — — er_wacht! ich finde dich, mein süsses Le_ben, dich,
Tu vieni a me mio dol_ _ _ ce amo_re, tu vieni a me mio dolce a_mo_re, tu
dich, mein sü_sses Le_ben, wo mir dein hol_ _des Au_ _ge lacht.
tu, mio dol_ce a_mo_re, a que' bei rai s'ac_cen_ _di il co_re,

Lavigne.

wo mir dein holdes Au - ge lacht, seh' ich die Son - ne sich er - he - - - ben. Herr Graf! sie sind's gebt Acht!

a que' bei rai s'ac - cen - de il co - re, di vi - ta mia lu - cen - ti stel - - - le! Si - gnor! oi - mè! egli è!

Aubri. Lavigne. Lorette.

gebt Acht! Willst du dich lie - bend mir er - ge - ben. Sie stirbt, wenn sie ihm Hoffnung macht! Es pocht das

oi - mè! Struggo alle tue pu - pil - le belle. Sa - prò pu - nir l'in - gra - to cor! Di me che

ff p p

Hypolit.

Herz mit bangem Be - ben! Bald sin - ket er in e - - - - - wi - ge Nacht!

fia be - ni - gne stel - le! Lo at - ten - de già di mor - - - - - te or - ror!

p

Andante con moto

Lorette.
Nur mit Le - ben, nur mit Za - gen sag' ich dir, nur dir al - lein, Lie - be
Hypolit. *Qual ma - gi - a a que - st'o ra in - can - tar - mi sep - pe il sen, sì, ti*
Darf der Fre - che sol - ches wa - gen? darf ich's dul - den? nein, o nein!
Lavigne. *Lo sper - giu - ro l'o - sa an - co - ra? sol ven - det - ta sen - to in sen,*
Län - ger kann ich's nicht er - tra - gen, das ist mehr als Höl - len - pein
Aubri. *Più che ma - i tre - mo or o - ra bol - le il san - gue già nel sen,*
Freu - dig wird es bald mir ta - gen, du, Lo - ret - te wirst nun mein! fühl mein
A me spun - ta bel - l'au - ro - ra or fe - li - ce so - no ap - pien! Deh, pur

dol

dol
kann ich nicht ver - sa - gen: En - gel! *f* Teufel! ich bin dein! Nur mit
sie - guo sen - za mo - ra ca - ro! empio! dol - ce ben, co - me
mf Ra - che will ich! weg mit kla - gen! *mf* Ra - che soll mir Won - ne seyn!
tra - di - to - re! mo - ri, e al - lo - ra sa - rà appa - ga l'i - ra al - men,
mf ha! mich drängt's ihn tod zu schlagen! Waffen her, Waffen her! Stock o - der Stein! Waffen her!
sì, per voi quel mo - stro mo - ra! mo - ra pur! mo - ra pur, sì, mo - ra, sì, mo - ra pur!
Herz für dich nur schla - gen, hol - des Mäd - chen will' - ge ein!
sie - gui sen - za mo - ra, dol - ce spe - me al fi - do sen!

mf

f

Be - bend, nur mit Za - gen sag ich dir: nur dir al - lein Lie_be kann ich dir ja nicht ver -
ma - i a quest'o - - ra sen_to pal - - - - pi - tar_mi il sen, ma_ti sie_guo, sie_guo sen_za

Darf der Fre_che sol_ches wa - gen darf ich's dul_den? nein! o, nein!
lo sper_giu_ro l'o_sa an_co - ra? sol ven_det_ta sen - to in sen,

Län_ger kann ich's nicht er - tra - gen, das ist mehr als Höl - len_pein!
Più che mai tre_ma a quest'o - - ra bolle il san_gue già nel sen

Freu_dig wird es bald mir ta - gen, du, Lo_ret - te, wirst nun mein, fühl' mein Herz für dich, für dich nur
spunta a me la nuo_va au_ro - ra, or sa_rò fe_li - ce ap_pien, deh, mi sie_gui, sie_gui sen_za

p fz

stringendo

dol

sa - gen! En - gel! Teufel! En - gel! Teufel! ich bin
mo - ra, ca - ro, Empio! ca - ro! empio! dol - ce

Ra_che will ich! weg mit kla - gen! Ra_che will ich! weg mit kla - gen! Ra - che
tra_di - to - re! mori! allo - ra tra_di - to - re! poi al me - no sa - rà ap -

ha, mich drängts ihn tod zu schla - gen! ha, mich drängts ihn tod zu schla - gen! Waf - fen
si, per noi quel mo_stro mo - ra, si, per noi quel mo_stro mo - ra, che ra -

schla - gen! Hol - - - des Mäd - chen will' ge ein, hol_des Mäd - chen will' - ge
mo - ra, dol - - - ce spe - me, vie_ni vie - - - ni mia spe - me al mio

pp cres mf p cres f

p

Allegretto.

dein! ich bin dein, ich bin dein, ich bin dein!
ben! ca_ro ben, dol_ce ben, ca_ro ben!

will ich! Ra_che soll mir Won_ne seyn, ja Won_ne seyn!
pa - ga sa_rà appa - - ga sa_rà ap_pa - - - ga l'i_ra al men!

her Stock, o_der Stein, Waf_fen her, Waffen her, Stock o_der Stein, Waffen her, Stock o_der Stein.
pi l'a_mato ben, che ra_pì, che ra_pì, che mi ra_pì, che ra_pì, ca_ro mio ben.

ein, hol_des Mäd_chen will'ge ein, will'ge ein!
sen, dol_ce spe_me al fi_do sen, al mio sen!

8va loco

ff *p* *pp*

Allegretto

pp

Recit.

Aubri.

Horch auf! das sind die Hochzeitgäste!
O_là! le noz_ze si prepara.

pp *mf* *mf* *f*

Lorette. Recit.

Sie sind's, sie sammeln sich zum Fe_ste!
Sì, sì, ver_rann condurmi al_l'a_re.

f

Hypolit.
Lavigne.

Aubri.

Komm, hol_des Lieb - chen, komm, fol - ge mir! Die Ra - - - - - - - che halt' uns bei - de wacht!
Dun - que fug-gia - mo via, via di quà. La tra - - - - - - - ma in-ul - ta non sa - rà!

p cres mf f

fz f

Lorette.
Mich durchwühlen tausend Wehen! mich durchwühlen tausend Wehen! welches Be_ben! welches Be_ben! welche Glut!
Nu - mi e_ter_ni! m'ucci_de_te! nu - mi e_ter_ni! m'ucci_de_te! o calma_te o cal_ma_te questo ardor!

Aubri.
Hölle! Hölle! soll sie mir ent_gehen? ha ich lechz' nach ih - rem Blut, nach ihrem
Furie! furie! l'in_vo_lar vo_le_te? sangue pria sa_zi il fu - ror, sa_zi il fu -

Soprani.
Auf! auf! auf! ihr Schönen auf! auf! auf! ihr Schönen! Lie - der tö - nen, Lie - der tö - nen, und der Braut_kranz
Su, su! don_ne bel_le, su, su, don_ne bel - le! queste, e quel_le, queste, e quel_le, già sen_ti - ste a -

Tenore.
Auf! auf! auf! ihr Schönen auf! auf! auf! ihr Schönen! Lie - der tö - nen, Lie - der tö - nen, und der Braut_kranz
Su, su! don_ne bel - le, su, su, don_ne bel - le! queste, e quel_le, queste, e quel_le, già sen_ti - ste a -

Basso.

p

p

michdurchwühlen tausendWe_hen, welchesBe_ben, welche Glut ! welches Beben, welche Glut ! ha, welche Glut !
Nu_mi e_terni m'ucci_de_te o cal_ma_te questo ardor, m'ucci_dete, o cal_ma - - - - te questo ardor!
Blut. Hölle ! sollsie mir entgehn ? Höl_le ! sollsie mir ent _ gehn! sollsie mir ent _ gehn !
ror, fu_rie! l'invo_lar vo_le_te ? Fu_rie ! sangue sazi a il furor ! sangue sazi a il furor !
winkt; Zum Al_tar, hol_des Paar; zum Al_tar, hol_des Paar eh' die Son _ ne sinkt, eh' die Sonne sinkt.
mor, pronti siam, c'en' andiam, pronti siam, cen' an_diam, non tar_da _ te an _ cor, non tardate ancor!
winkt; Zum Al_tar, hol_des Paar; zum Al_tar, hol_des Paar eh' die Son _ ne sinkt, eh' die Sonne sinkt.
mor, pronti siam, c'en' andiam, pronti siam, cen' an_diam, non tar_da _ te an _ cor, non tardate ancor!
fz fz f
Aubri.
Fol_ge mir, du zar_te Tau_be, fol _ _ ge mir, du zar_ _ te Tau _ be, fol _ ge mir, o
Vie_ni te_ne_ra co_lomba, vie _ _ ni, ah vieni vez_zo _ sa co _ lom _ ba te _ ne_ra co_
pp

fol_ge mir, gün_stig ist der Au_gen_blick!
lom_ba ci è pro_pi_zio e gra_to Amor!

Lorette.
Wil_der Angst bin ich zum Rau_be! Him_mel
Veg_gio aper_ta già la tom_ba a_spez_

mf

was wird mein Ge_schick!
zar l'in_fi_do cor,

Aubri.
Fort, fort, komm Ge_lieb_te, lass uns flieh'n!
Via, via, mio di_let_to an_diam_di là.

p cres mf ff

Hypolit.
Fei_ler Bö_se_wicht, fahre hin!
Vil co_dar_do! mo_ri qua!

Più Allegro.

(schiesst Aubri nieder.
(tirala pistoletta e lo ammazza)

ff

Aubri.
Hy_po_lit? o Höl_len_pein!
Ip_po_li_to! fier or_ro_re!

fz p fz p fp fp fp pp

Mein Ge_wis _ _ sen spricht mich rein!
Di mis_fat _ _ to hò pu_ro il core!
loco
8va
ff

Sop.
f
Was ist das? Was ist das? Was ist ge_schehn?
Co_sa c'è? co_sa c'è? ch'è mai qui sta_to?
Chor.
Ten.
f
Was ist das Was ist ge_schehn Was ist ge_schehn?
ca_sa c'è? deh, co_sa c'è? ch'è mai qui sta_to?
Bass.
f
Portd°.
Ha, Au_bri? was muss ich
Ciel! Aubri! tu sei pia-
fp

selin!
gato?
Lavigne.
Mei_ne Braut wollt'er ver_füh_ren, mei_ne Braut _ _ ver_füh_ren, da
Mi pri_vò di spo_sa ca_ra mi pri_vò di spo_sa ca_ra ri_ce_
fz p fz p f p

Port d'amour.

traf ihn der Ra - che Strahl! So den theuern Freund verlieren Schick_sal das ist bit - tre

ve da noi mer - cè! Per_der_ti che pe - na amara sor - te! duol più gran_de

fz fz fz

Larghetto

Qual!

v'è?

ff pp

6 6

Aubri.

Schwö - re mir, bei dei_nem Le - ben! Schwöre, bei I - sol - dens

Giu - ra_mi sul tuo o - no - re! Giu - ra! al_la fig_lia e al tuo a -

6 6 6 6 6 6 6 6

Glück! Schwö_re mir, kei_ne Kun_de ihr zu ge_ben vondemgrässli_chen Ge_

*mor giu_ra_mi_ di ce_lar_le il rio te_no_re del_la sce_na pien d'or_*

schick, bis die zwölf_te Stun_de schlägt, und ich ster_be dannver_

*ror fin_chè spun_ta il nuo_vo dì, che l'a_mi_co si pe_*

cres *ff* *pp*

Partd? *Aubri.* **Più lento.** *rallent.*

söhnt. Wohl, ich schwö_re! Nun ist's gut. Strö_me hin ströme hin mein

ri. Sì! tel' giu_ro! Rompa il cor, scor_ra il san_gue, il mio san_gue or

ff *pp* *poco rallentando*

Allegro presto impetuoso.

Blut! (er stirbt)
or!

Weh'! Weh'! Weh'! es fasst uns wil_des Grausen! Weh'!
Ve! ve! ve! quà ful_mi_ni! qual tuo_no! ve!

Weh'! Weh'! Weh'! es fasst uns wil_des Grau_sen wil_des Grausen! Weh'!
Ve! ve! ve! quà ful_mi_ni! qua' ful_mi_ni! qual tuo_no! ve!

Weh'! Weh'! Weh'! es fasst uns wil_des Grau_sen! es fasst uns wil_des Grausen! Weh'!
Ve! ve! ve! quà ful_mi_ni! qual tuo_no! qua' ful_mi_ni! qual tuo_no! ve!

ff 8va loco

Weh'! Weh'! es fasst uns wil_des Grausen! flie_het, flie_het,
ve! ve! qua' ful_mi_ni! qual tuo_no! vi_a! vi_a! fug-

Weh'! Weh'! es fasst uns wil_des Grau_sen, wil_des Grausen! flie_het, flie_het,
ve! ve! qua' ful_mi_ni! qua' ful_mi_ni! qual tuo_no! vi_a! vi_a! fug-

Weh'! Weh'! es fasst uns wil_des Grau_sen es fasst uns wil_des Grausen! flie_het, flie_het,
ve! ve! qua' ful_mi_ni! qual tuo_no qua' ful_mi_ni! qual tuo_no! vi_a! vi_a! fug-

8va loco 8va loco

flie - het die - sen Ort! flie - het, flie - het! flie-het die - sen Ort! We - he, We - he,
giam, ci fa tre-mar! gua - i! gua - i! fug-giam, ci fa tre-mar! gua - i! gua - i!

flie - het die - sen Ort! flie - het, flie - het! flie-het die - sen Ort! We - he, We - he,
giam, ci fa tre-mar! gua - i! gua - i! fug-giam, ci fa tre-mar! gua - i! gua - i!

ff Weh'! — — —
ve! — — —
Hört ihr's durch die Lüf - te sau - - ssen
Di fra - gor rim-bom-ba il suo - - no,

ff Weh'! — — —
ve! — — —

ff
ff Hört ihr's
Di fra - -

ff

fz

ff hört ihr's durch die Lüf - te sau - ssen? *pp* Das ist Got - tes DonnerWort —
di fra - gor rim - bom - ba il suo - no, tut - to il ciel di fuoco appar —

ff hört ihr's durch die Lüf - te sau - ssen? *pp* Das ist Got - tes DonnerWort —
di fra - gor rim - bom - ba il suo - no, tut - to il ciel di fuoco appar —

durch die Lüf - te sau - ssen? hört ihr's?
gor rim - bom - ba il suo - no, gua - i!

pp *ff*

— ; das ist Got - tes Donnerwort! *ff* *f* flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort, fliehet fort!
fuo - co tut - to il cielo appar via, fug - giam, noi dob - biam, noi dob - biam dis - pe - rar;

— ; das ist Got - tes Donnerwort! *ff* *f* flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort, fliehet fort!
fuo - co tut - to il cielo appar via, fug - giam, noi dob - biam, noi dob - biam dis - pe - rar,

ff *f*

p *ff*

flie_het fort! *ff* Weh', es fasst uns wildes Grau_ssen! Weh', es fasst uns wil_des Grau_sen!
via, fug_giam, ve! qua' ful_mi_ni! qual tuo_no! ve! confra_gor rim_bombo il suo_no,

flie_het fort! *ff* Weh', es fasst uns wildes Grau_ssen! Weh', es fasst uns wil_des Grau_sen!
via, fug_giam, ve! qua' ful_mi_ni! qual tuo_no! ve! confra_gor rim_bombo il suo_no,

ff

ff

Fluch ___ be_zeich_net die_sen Ort, *p* und die Lei_che, *f* und der Mord
via ci re_sta scam_po an_cor e il mi_ci_dio mai an_cor

Fluch ___ be_zeich_net die_sen Ort, *p* und die Lei_che, *f* und der Mord
via ci re_sta scam_po an_cor e il mi_ci_dio. mai an_cor

p *f*

decres *p* *f* *f*

p und die Lei - che, und der *f* Mord, *f* und die Lei - che, und der *ff* Mord! —
e il mi - ci - dio ma - i an - cor fù tal gior - no di ter - ror —

p und die Lei - che, und der *f* Mord, *f* und die Lei - che, und der *ff* Mord! —
e il mi - ci - dio ma - i an - cor fù tal gior - no di ter - ror —

p *f* *f* *ff*

p *f* *fz* *fz* *fz* *ff*

— — — flie - het, fliehet, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort!
vi - a, via, ci resta ancor re - sta an - cor scampo or or, re - sta ancor, scampo or or

— — — flie - het, fliehet, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort!
vi - a, via, ci resta ancor re - sta an - cor scampo or or, re - sta ancor, scampo or or

8va

Fluch — be - zeich - net — die - sen
mai — mai fu - tal — gior - no di

Fluch — be - zeich - net — die - sen
mai — mai fu - tal — gior - no di

loco

— Ort! (Alle fliehen von Entsetzen ergriffen)
ter - ror!

— Ort!
ter - ror! (Tutti fuggono spaventati .)

fp fp fp fp fp

cres ff decres pp p p

Aubri, von den Strahlen des Mondes aufgezogen, spricht, indem er sich aufrichtet: Dank, dir Mon—
Aubri, qual si vede ergersi per la forza magica de' raggi della luna dice: O luna amica,

sempre un poco calando

pp

desstrahl!
grazie!

Er schreitet kräftig vor und spricht donnernd, doch mit furchbarem Hohne:
Egli passa avanti con piede fermo, e parla col più vigoroso tuono, ma con scherno orribile:

pp fz fz

fz

fz

Wer kann die Todten morden! Noch ist Isolde mein!
Chi puo uccidere li morti ! Isolda ancor la mia sarà!

pp. pp ff

3 3 3 3 3

3 3 3 3 3

Ende des zweiten Akts.

No. 15. ROMANZE und CAVATINE.

Andantino.

p

pp

cres

Isolde.

In stiller Nacht das Sternlein glimmt am tie_fen Him_mels__saum, der Kahn des blas_sen Mon_des schwimmt in un_ge_mess'_nem Raum. Die Er_de liegt im blei_chen Schein, der Nachtwind flü_stert durch den Hain!

Ap_pen la lu__na splende ancor col soa_ve suo chia_ror, e le neb_bie os_cu_ran lo splen_dor di stel_le ami__che or or. La ter_ra è immer_sa nel so_por su_sur_ra il ven__to in er_be e fior'!

fz

fz

Più moto.

mf *pp*

Es tö _ nen Stim_men um mich her, so trau _ _ rig, mild _ _ _ _ und fern;
D'intor_no a me par mi as_col_ tar so _ spi _ _ ri di _ _ _ _ _ _ do_lor,

es braust wie das er_zürn _ _ te Meer, und
*lon_tan fre_me l'i_ra _ _ _ to mar_ e an_*

cres *f* *decres*

tie _ fer sinkt mein Stern. Im un _ ge_mess'_nen O _ ce_an schwimmt steu _ er _ los mein
go _ scia i_non_da il cor. Spe _ mee con for _ te mi la_scio, ri _ _ po _ so mai ri _

dol *mf*

Le - benskahn.
tro - ve - rò.
mf
mf
Wo mich
Chi mi
pp

ret - ten vor den Schauern, die mich furcht - bar still um rin - gen? wo mich
gui - da? por - ge al co - re chè stra - zia - to di ter - ro - re cal - ma e

ret - ten vor den Ket - ten, die mich en - ger stets um - schlin
ai - ta nel fu - ne - sto mio do - lo - re? nel do - lo
pp

gen?
re?

Larghetto.

Ew'ger Geist der hei_tern Fer _ nen, der du thronest ü_ber Ster_nen; dir, nur dir, dir, nur dir, dir ist mein Leid, mein Leid be _ wusst! War_ne Va_ter, warne wenn ich feh_le, ende diesen Streit der Seele, ende diesen Streit der Seele, sende Frieden in die Brust, sen _ de Frieden, sen_de Frieden in die Brust.

Deh, sub_li_me provvi _ den _ za, dam_mi forza e re_si_sten_za, dam_mi for_za, e re_si_sten_za, e _ pro_teggi il fie _ vol cor! Fre _ na, padre, i contrastan_ti af_fet_ti, e per_do_na i miei di_fet_ti, e perdo_na i miei di _ fet_ti, rendi a me la pace an_cor, ren di la pa_ce, rendi a me la pa_ce an _ cor.

fz p mf p fz fz p ad lib.

No. 16. FINALE.

Allegro molto agitato.

DUETTO.

ff

Hypolit. f Dich nur, dich nur wollt' ich ret_ten, Isolde. f Un_ge_heu_er!
Sol per te per te mio be_ne, Tra_di_to_re!

p mf fz

Hypolit. Bre_chen wollt' ich dei_ne Ket_ten! Isolde. Mir so theu_er Hypolit. Un_werth
Sciol_si le ca_te_ne, Ca_re al co_re! E_ra in_

p mf fz p

war er dei_ner Hand! Isolde. Frev_le nicht! Hypolit. D'rum zer_riss' ich die_ses
de_gno del tuo a_mor! Fer_ma_ti! Ho tra_fit_to un ne_ro.

8va loco

mf fz p

Isolde. Hypolit. Isolde.

Band — Bö_se wicht! D'rum zer_riss' ich, d'rum zer_riss' ich dieses Band. Bö — — sewicht!
cor. Lasciami! Ho tra fit_to, ho tra_fit_to un nero cor. La — — sciami!

Hypolit. Isolde.

Kannst du mich so sehr ver_ken_nen? Mör — der nur! Mör — der nur will ich dich
La fe — de mia sco_no_sci tan_to? La — sciami, la — sciami mi_cidial ne_

nen_nen! Mör — — — der — nur!
fan_do! ti de_tes — — to o — gnor.

Isolde.

Wo Lie_be glüh — te regt sich Hass, wo Lie_be glüh — te regt sich Hass! Ich
In o_dio can — gia ben ta — lor, in o_dio can — gia ben ta — lor l'a_

Hyp. Wo Lie_be glüh — te regt sich Hass, wo Lie_be glüh — te regt sich Hass! Ich
In o_dio can — gia ben ta — lor, in o_dio can — gia ben ta — lor l'a_

fühl's, ich fühl's, ich kann nicht wie-der-ste-hen; ich fühl's, ich fühl's; ich kann nicht wie-der-
mor l'a-mor dell'al-me il pu-ro ar-do-re, l'a-mor l'a-mor dell'al-me il pu-ro ar-

fühl's, ich fühl's, ich kann nicht wie-der-ste-hen; ich fühl's, ich fühl's, ich kann nicht wie-der
mor l'a-mor dell'al-me il pu-ro ar-do-re, l'a-mor l'a-mor dell'al-me il pu-ro ar-

ste-hen! Im Au-ge Wuth, die Wan-ge blass; im
do-re, ne-mi-co il cor gli bat-te in sen, gli

ste-hen! Im Au-ge Wuth, die Wan-ge blass; im Au-ge Wuth
do-re, ne-mi-co il cor le bat-te in sen, ne-mi-co il cor

Au-ge Wuth soll ich ihn feind-lich vor mir se-hen. Fort sei-nem An-blick zu ent-flieh'n, fort, fort!
bat-te in sen, da-gli occhi lu-ce i-ra e fu-ro-re, si, quest'as-pet-to in-gra-to vo' fug-gir!

soll ich sie feind-lich vor mir se-hen. Fort ih-rem An-blick zu ent-flieh'n, fort, fort!
da-gli occhi lu-ce i-ra e fu-ro-re, si, quest'as-pet-to in-gra-to vo' fug-gir!

cres

fort, fort! fort, fort! sei_nem An_blick zu ent _ flieh'n, fort, fort! sei _ nem
Eb _ ben! eb _ ben! questo aspet _ to vo' fug _ gir, sì, sì, quest' as _

fort, fort! fort, fort! ih_rem An_blick zu ent _ flieh'n, fort, fort! ih _ rem
Eb _ ben! eb _ ben! questo aspet _ to vo' fug _ gir, sì, sì, quest' as _

fz mf

An_blick, sei nem An_blick zu ent _ flieh'n!
pet_to_ quest'as pet_to vo' fug _ gir!

An _ _ _ _ _ _ blick zu ent _ flieh'n!
pet _ _ _ _ _ _ to vo' fug _ gir!

f ff f decres decres

Doch mäch _ tig zieht's mich zu ihm
Ma pur mi sento inte_ne_

Doch mäch _ tig zieht's mich zu ihr
Ma pur mi sento inte_ne_

p cres fz fp

hin! Doch mäch - tig zieht's mich zu ihm hin!
rir! mi sen - to il se - no il te - ne - rir! calando poco meno mosso

hin! Doch mäch - tig zieht's mich zu ihr hin!
rir! mi sen - to il se - no il te - ne - rir! poco meno mosso

fz fp calando mf f f

Nein, nein, nie! werd ich in Hass ent - bren - nen, nein, nein, nie! werd ich in Hass ent -
No, no, no! mai scordo il primo affet - to, no, no, no! mai scordo il primo af -

Nein, nein, nie! werd ich in Hass ent - bren - nen; nein, nein, nie! werd ich in Hass ent -
No, no, no! mai scordo il primo affet - to, no, no, no! mai scordo il primo af -

p mf p mf fz fz

bren - nen; die früh're Neigung regt sich noch, die früh - re Neignug regt sich noch, wir mussen uns auf e - wig tren - nen;
fet - to, l'an - ti - co fuo - co si de - stò, l'anti - co fuo - co si de - stò, do - vrò la - sciarti, ma nel pet - to

bren - nen; p die früh're Neigung regt sich noch wir müssen uns auf e - wig, auf e - wig tren - nen;
fet - to, l'an - ti - co fuo - co si de - stò, do - vrò la - sciarti, ma pu - re qua nel pet - to

p cres mf

doch bleib' ich Freundinn, doch bleib' ich Freundinn e_wig, noch! e_wig, e_wig bleib' ich Freundinn noch!
ma pur nel pet_to me_mo_ria tua conserve_rò, la me_mo_ria tua con_ser_ve_rò;

doch bleib' ich Freund dir, doch bleib' ich Freund dir e_wig, noch! e_wig, e_wig bleib' ich Freund dir noch! Die
*ma pur nel pet_to me_mo_ria tua conserve_rò, la me_mo_ria tua con_ser_ve_rò; l'an_*

mf p fz fz

Die früh're Neigung regt sich noch, wir müs_sen uns auf e_wig, auf e_wig tren_nen; doch bleib' ich
l'an_ti_co fuo_co si de_stò, do_vrò la_sciarti, ma pur_ma pur nel pet_to ma nel mio

früh're Nei_gung regt sich noch, die früh're Nei_gung regt sich noch wir müssen uns auf e_wig tren_nen; doch bleib' ich
ti_co fuo_co si de_stò l'an_ti_co fuo_co si de_stò, do_vrò la_sciarti ma nel pet_to ma nel mio

cres fz mf

calando

Freundinn, doch bleib' ich Freundinn e_wig noch, e_wig, e_wig, e_wig Freun_dinn
*pet_to me_mo_ria tua conserve_rò, la me_mo_ria tua con_ser_ve_*

calando

Freund dir, doch bleib' ich Freund dir e_wig noch, e_wig, e_wig, e_wig Freund dir
*pet_to me_mo_ria tua conserve_rò, la me_mo_ria tua con_ser_ve_*

p cres fz fz p calando

Più lento.

noch! Leb' Wohl, — leb'wohl mein Hy_po_lit, auf e_wig wohl!
rò! Deh, pren — di l'estre_mo addi - o, l'e_stremo ad-dio!

noch! Auf e_wig wohl!
rò! L'e_stremo ad-dio!

dol

Più lento.

p mf dol

Allegro.

Auf e - wig wohl!
e - ter - no ad - dio!

I - sol - - - de le_be Wohl! Auf e - wig wohl!
I - sol - - - da,addio,ben mio! e - ter - no ad - dio!

mf

Allegro.

ff

SCENE und ARIE.

Recit

Isolde.

Pianoforte.

Recit.

Er geht! ihm folget scheu mein Blick — mir ist, als soll_te nun mein
Sen' và_ cie_lo! di me che fia!? Mi par, ch'ei se_co o_gnor por

pp

calando

Andantino.

Le_ben, und meiner ganzen Jugend Glück auf immer mir mit ihm ent_schweben!
tas_se con_tento ognun di vi_ta mia se in seno il cor mi si spez_zas_se!

morendo pp

dol

p

Recit.

Schö - - - - ne gold - ne Früh_lingta_ge; wo, wo seid ihr hin ent_ -
So - - - - gni bei - del pri_mo amo_re ah! spa_ri_ti sie_te

p Recit.

a Tempo.

flohn! Ach, ver_ge_bens seufzt die Kla_ge, es ver_hallt ihr lei_ser Ton!
già! Ah, in_va_no spe_ra il co_re ri_tro_var fe_li_ci_tà.

8va

loco

pp

a Tempo.

Freu_dig klangen sonst die Lie_der, fromm und rein war mein Ge_bet, und vom hohen Himmel nie_der Engelsflü_stern mich um_weht.
Pie_no di ze_lo_so ardo_re fu mia pre_ce i_stante un dì_ e il clemente Dio d'a_mo_re le mie bra_me al_lor com_pì!

Recit.

Und dürft' ich mich nicht mehr er_he_ben? und dürft' ich nim_mer auf_wärts streben?
Il tuo ce_le_ste sguardo irato or da me vol_gi oh pa_dre a_ma_to?

Larghetto con moto.

Du, Va_ter! der im Him_mel woh_net, sieh' gnä_dig auf dein fle_hend Kind; ein Blick von dir, der o_ben
Tu pa_dre! ch'hai ne' cie_li il tro_no, ab_bi pie_tà del mio do_lor, deh, dam_mi un se_gno sol, poi

p

thronet, ein Blick von dir, und je_des Ne_belbild zer_rinnt, ein Blick von dir, und je_des Ne - - - - - - -
so_no co_stan - - te e si con_so_la il cor, poi son co_stan_te, e si con_so_la que_sto cor — — — —

f p

- - - belblild zer_rinnt!
— — — que_sto mio cor!

Und siegend strahlt in ew' _ ger Klar_heit
E a gli occhi miei nel suo chia_ro _ re

vor mei_nem Aug die heh - re Wahr - - - - heit, und sie - gend strahlt die heh - - - re
*si sco_pre il ve - - ro sen - - za er - ro - - - - - re, si sco - pre il ve - - ro sen - - - za er_*

cres

mf

f p

(in höchster Begeisterung)

Wahr - - - - - - - - heit.
ro - - - - - - - - - re.

Andante religioso.

Recit.

Ha! es wird Licht! Fort, Traumgesicht! Ein sanfter Strahl aus tie_fer Nacht, der wie der
Già spun_ta il dì! fan_to_ma la_sciami! Un dol_ce rag_gio lu_ce al cor, che in dubbi in_

8va loco

Recit.

fz pp

Andante religioso.

Sterne holdes Licht die Wolken meines Wahn's durch bricht, er_leuch_tet mich durch Gottes Macht! Heil mir, es
cer_ti si smarrì, di le_gua_si l'o_scu_ro ve_lo or or_che la ra_gion co_prì. Sal_va son

8va

Recit

tagt! der böse Traum verfliesst vor meinem Blick wie Schaum, und in dem Herzen Gott er_füllt, strahlt mild und
io! deb_bo spe_rar, già sen_to l'al_ma ri_sa_nar. Il ciel di_scende in que_sto cor, pie_to_so

loco

fz p

Molto Allegro.

rein der Tugend Bild! Wonnegefühle be_le_ben die Brust, Wonnegefühle be_le_ben die Brust, das Trugbild ver_
si ri_ve_la o_gnor! Gio_ja e di let_to ri_torna al mio sen, gio_ja e di_letto ri_torna al mio sen, si strugge lo

colla voce fz fz pp

schwindet, das Trugbild der Hölle ver_schwindet! O himm_lisch Ent_zü_cken, se_li_ge, se_li_ge Lust!
spet_tro_ si strugge lo spettro d'in_fer_no! Io pro_vo con_ten_to, con_ten_to ce_le_ste al mio ben,
fz
pp pp
Wonnegefühle be_le_ben die Brust, himmlisch Entzü_cken, se_li_ge Lust! Gott hat mir Wahrheit ver_kün_det,
gio_ja e di_letto ri_torna al mio sen, pro_vo con_ten_to ce_le_ste al mio ben! Dio mi schia_ri_sce l'in_ter_no,
f
con forza.
Gott hat mir Wahrheit ver_kün_det; es droh_te am Ab_grund die höl_li_sche Macht, der Glaube
Dio mi schia_ri_sce l'in_ter_no, a_per_ta già vid_di l'a_bis_so fa_tal, la fe_de
p
ff colla voce
Glau_be er_leuch_tet die dunk_le Nacht!
sal_va d'un or_ri_do or_ri_do stral!
8va
loco
ff

Won_ne_ge_fühle be _ le _ ben die Brust, Wonnege_fühle be _ le _ ben die Brust, das Trug _ bild ver _ _
Gio_ja e di_letto ri _ colma il mio sen, gio_ja è di_letto ri _ col_ma il mio sen, fug _ gi _ _ to è lo

schwindet, das Trugbild der Hölle ver_schwindet! O himm _ lisch Ent_zü_cken, se _ _ _ _ _ _ _ li_ge, se_ _ li_ge
spet _ tro, fug_gi_ to è lo spettro d'a_ver _ no, io pro _ vo con_ten_to, conten _ _ _ _ _ to ce _ le _ ste nel

Lust! Wonne_ge_fühle be _ le _ ben die Brust, himmlisch Entzü _ cken, se_ _li_ge Lust! Ich se_ _ he die
sen, gio_ja e di_letto ri _ col ma il mio sen, pro _ vo conten _ to ce _ le_ste, al mio ben. De _ gli an _ _ ge_li il

En _ gel im himm _ _ li_schen Chor ich se _ _ he die En _ gel im himm _ _ lischen Chor, mein
co _ _ ro m'in _ vi _ _ _ ta a gioir, degl' an _ ge_li il co _ ro m'in_vi _ _ _ ta a gioir, di

Dank steigt zum Va_ter der Lie_be em - por! — zum Va_ter der Lie_be em - por!

giub_bi_lo e d'e_stro, di giub_bi_lo e d'e - stromi sen_to, mi sen_to ra - pir,

cres *fz* *p*

stringendo

er steigt zum Va - ter der

*mi sen - to, mi sen - to ra_*

stringendo e cres - cen - do *f*

Lie - be, zum Va - ter der Lie - be em_por!

pir - mi, già sen - to, mi sen - to ra_pir!

p *cres* *ff* *ff* 8va

loco

fz *fz*

Recitativ. **FINALE.**

Isolde.

Pianoforte.

Tag ist's vor meinen Augen! Das Unge_heuer, das mich verfolgt mit wilder Gier, o Schrecken und
*Oh qual pre_sen ti_mento! quel mostro orrendo per cui de_li_ro oh fiermar_ti_ro_ap_pen re_*

(erblickt Aubri.)

Grauen, ist_ ist_ ein Vam_pyr!
spi_ro_è_ è_ è un Vampi_ro!

Aubri.

Ha! wer wag_te den Ver_
*Ah, chi mai glie_lo tra_*

All^o. ff

Allegro non troppo

Isolde.

rath? We_he, weh! er kehrt zu_ _ _rück!
di? Numi in ciel! ei tor_na qui!

Aubri.

Vor_ _wärts drängt's! die
*Sie_ _gui_mi! chie_*

Stun_ _de naht!
do il tuo a_ _mor!

Isol:

Schrecklich dro_het mir sein Blick!
Ne_fan_do! via, tu l'o_si an_cor?

cres

(Aubri dringt auf sie ein.)

Heil'ger Glaube schütze mich! (sinkt auf die Knie)
Santa fè! proteggi mi! (s'inginocchia)

(prallt zurück)

Aubri.

Ha! mich fes - selt höh - re Macht!
Ah! qual tuon m'i - nor - ri - di!

Andante religioso.

Isolde.

Herr, dein Va - ter - au - ge wacht!
Cie - lo e - ter - no avrai pie - tà!

Aubri.

Nun so muss ich denn ver - der - ben! a - ber du, ja, du sollst mit mir ster - - - ben!
Ma se deg - gio alfin pe - ri - re tu con me con me do - vrai pe - ri - - - re!

Allegro come primo.

Isolde.

We - he mir! wer ret - tet mich!
Ve! soc - cor - so! ma lan - dri - no!

Partd.

Was seh' ich! Du, und im - mer
Che mi - ro! te? tu vi - li -

du! durch ei_ne fin_stre Höl_lenmacht zum zwei_ten_mal
pe_so! t'in_vo_la ten_ten_ni_no! che dal se_pol

f f f *Aubri.* f

dem Grab ent_stie_gen! Trotz dir soll auch die
cro a noi sei a_sce_so! Tu me la fi_glia

f pp p p

Höl_le sie_gen! du giebst mir selbst der Toch_ter Hand, und knüp_fest
de_sti, e re_so al_la mia spo_sa, to_sto gia me_co al_l'in_

pp

Portd'. *Aubri.*
schnell der Lie_be Band! Nie! Nie! du bist_ Halt ein! Ge_
fer_no scen_de_rà! No! no! tu sei_ O_là! giu_

ff ff f

den - ke dei - nes Schwurs! —
ra - sti di ta - cer! —

pp f p f

Portd'.

Nein! nimmermehr! des Va_ters Rechte, sie schützen ge_gen Höl_len mäch_te. Kehr' hin, kehr' hin von
No, non fia mai vil con_dan_na_to pro_teg_ge il ciel l'ogget_to a_ma_to. Va pur, va pur! il

p

wan - nen du ge - kom_men, nicht soll dein fin - stres Werk dir from_men; I - sol_de —
pa - dre la dif - fen_de, l'e_ter_na pe - na o_mai t'at - ten_de I - sol_da —

p

Aubri. Portd'.

ist und blei - bet Mein! — Der Tod durch rie - selt mein Ge_bein!
re - sta pu - re A - me! — D'or_ro - re ge - la il san_gue in me!

ff pp cres

Aubri.

Bald bist du der Höl_le ver_fal_len bald

Già a_per_ta è la por_ta d'in_fer_no, spa_

8va

f ff p f

wird uns die Mit_ter_nacht schal_len, bald bist du der Höl_le ver_fal_len!

lan_ca l'e_so_fa_go in_ter_no, a_per_ta è la por_ta d'in_fer_no!

loco 8va loco 8va

p f f p f

loco Dann sin_kest du mit mir hin_ab, mit mir hin_

lo spe_ri in_van_ non hò pie_tà, non hò pie_

p

ab, hin ab! hin ab ins e_wi_ge

ta, la spo_sa me_co pe_ri_

cres ff

Andante con moto. (es schlägt zwölf Uhr)

Grab! Die Glocke ruft zum Höllenpfade! Atramidur fällt nicht allein!
rà! Già chiamami l'ora fatale! solo non cade Atramiduro!

Portd'. Lass mir dir Tochter, Gnade! Gnade!
La scia la figlia, ten'scongiuro!

Isolde. In seinen Armen selbst bin ich rein!
L'abborro, e tremo di terror!

Aubri. Herab mit mir zum tiefsten Schlunde!
Discendi al baratro profondo!

Portd'. Dem Vater bleibt sein heilig Recht —
Rendimi il sommo ben nel mondo—

Chor der Geister. Die Stunde ruft!
Atramidur!

Aubri. Die Brüder sind mit mir im Bunde!
Di pide rai l'atroce fato!

Chor. Aubri. Porta. (schleudert Aubri zürück und flieht mit Isolden)

Her_ab zur Gruft! Her_ab zur Gruft! — Du selbst nur, feiler Sündenknecht!
Di_scen_di pur! Scendia_mo pur! — Tu so_lo scelle_ra_to!

(fugge colla figlia)

Aubri. Chor.

So treffe euch mein ew'_ger Fluch! Nur dich ver_dammt des Ew'_gen Spruch!
Voi sia_te ma_le_det_ti o_gnor. Tre_mi al giu_di_zio e_ter_no or or!

Prestissimo.

(Furienlarven umgrinsen Atramidur
(Furie e larve attornano Altramiduro)

(er vesinkt) (egli perisce)

Das Gebäude stürzt zusammen.
Il palazzo veemente scosso precipita in rovine.

fff decres p

pp

morendo

ppp

Chor. Andante religioso.

Soprani.

mf Dank dir, all_mäch_ti_ger, e_wi_ger Gott! Preis dir, du gü_ti_ger, lie_ben_der Gott!

Tenore. Nu_me pie_to_so, Dio del l'a_mor! a noi cle_men_te sei pa_dre o_gnor!

mf Dank dir, all_mäch_ti_ger, e_wi_ger Gott! Preis dir, du gü_ti_ger, lie_ben_der Gott!

Basso. Nu_me pie_to_so, Dio del l'a_mor! a noi cle_men_te sei pa_dre o_gnor!

mf

mf

cres

Presto.

Bos_heit im Staube liegt, rä_chender Gott! Tu_gend und Un_schuld siegt, Dank dir, o Gott!
Glo_ria ed o_no_ _ re no_stro Si_ _gnor! t'of_fre o_gni co_ _ _re fon_te d'a _ mor!

Bos_heit im Staube liegt, rä_chender Gott! Tu_gend und Un_schuld siegt, Dank dir, o Gott!
Glo_ria ed o_no_ _ re no_stro Si_ _gnor! t'of_fre o_gni co_ _ _re fon_te d'a _ mor!

8va

ff Presto.

fz fz

loco

ENDE der OPER.